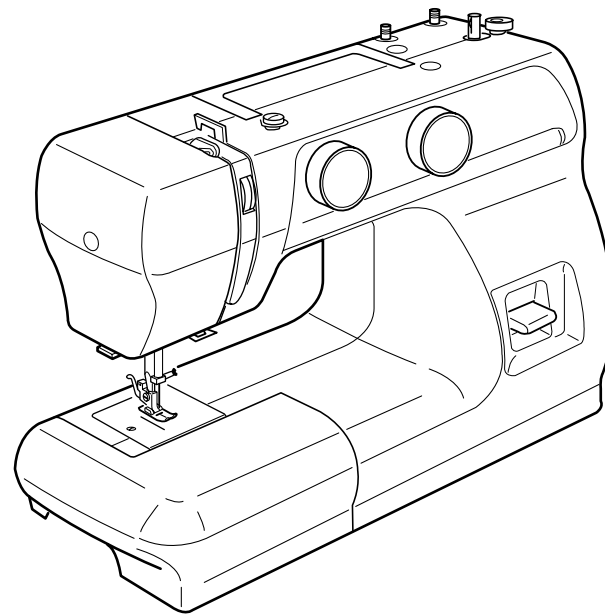


**Bedienungsanleitung  
Manuel d'Instructions  
Manuale d'istruzioni  
Instruction book**



# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Nähmaschine eignet sich nur für den Hausgebrauch. Diese Nähmaschine ist kein Spielzeug. Erlauben Sie Kindern nicht, mit der Maschine zu spielen. Die Maschine darf nicht von Kindern oder geistig behinderten Personen ohne geeignete Aufsicht benutzt werden.

Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, darunter: Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Geräts alle Anweisungen.

**GEFAHR** – Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um das Risiko eines Stromschlags zu mindern:

1. Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an den Netzstrom angeschlossen ist. Trennen Sie die Maschine nach der Benutzung und vor der Reinigung immer vom Netzstrom.
2. Trennen Sie die Maschine immer vom Netzstrom, bevor Sie die Glühbirne der Nähmaschinenlampe austauschen.  
Ersetzen Sie die Glühbirne durch eine neue Birne gleichen Typs (15 Watt).

**WARNUNG** – Mindern Sie wie folgt das Risiko von Verbrennungen, Bränden, Stromschlag oder Personenverletzungen:

1. Lassen Sie es nicht zu, dass die Maschine als Spielzeug benutzt wird. Bei der Benutzung dieser Nähmaschine durch Kinder oder in der Nähe von Kindern ist größte Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.  
Benutzen Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird. Näheres dazu entnehmen Sie bitte dieser Gebrauchsanleitung.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn Ihr Stromkabel oder Netzstecker schadhaft ist, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist. Bringen Sie diese Nähmaschine zwecks Überprüfung, Reparaturen und elektrischer und mechanischer Einstellungen zu Ihrem nächsten Händler oder einem Kundendienstzentrum.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine der Luftöffnungen blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Ventilationsöffnungen dieser Nähmaschine und des Fußanlassers weder Fusseln noch Staub oder Stoffreste ansammeln.
5. Lassen Sie keine Gegenstände in irgendwelche Öffnungen fallen und versuchen Sie nicht, Gegenstände in Öffnungen zu stecken.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht in Bereichen, in denen Aerosol-Produkte (Sprühdosen) benutzt oder Sauerstoff zugeführt werden.
8. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie alle Betätigungselemente aus "Aus" ("0") stellen und dann den Netzstecker abziehen.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie zum Abziehen des Netzsteckers den Stecker fest und nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Besondere Aufmerksamkeit ist im Bereich der Nähnaedle erforderlich.
11. Benutzen Sie immer die richtige Stichplatte. Beim Einsatz der falschen Stichplatte kann die Naedle brechen.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Naedeln.
13. Der Stoff darf während des Nähens nicht gezogen oder geschoben werden. Die Naedle könnte sich sonst biegen und abbrechen.
14. Schalten Sie diese Nähmaschine aus ("0"), wenn Justierungen im Naedelbereich – wie zum Beispiel Einfädeln und Auswechseln der Naedle, Spulen, Auswechseln des Nähfußes, usw. – vorgenommen werden.
15. Ziehen Sie immer den Netzschalter dieser Nähmaschine ab, wenn Abdeckungen entfernt, Maschinenteile geölt oder andere in diesen Gebrauchsanleitungen aufgeführte Justierungen vorgenommen werden.

## BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.



Entsprechend der gesetzlichen Regelungen über das umweltgerechte Entsorgen von Elektro- und Elektronikgeräten, ist dieses Produkt nach Verwendung dem Wertstoffkreislauf zuzuführen. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. (Nur innerhalb der EU)

# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Cette machine n'est pas censée être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont sous surveillance ou ont été instruites sur l'usage de la machine par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes : Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

## **DANGER**— Pour réduire le risque de décharge électrique :

1. Ne jamais laisser un appareil électrique sans surveillance lorsqu'il est branché. Toujours débrancher cette machine à coudre de la prise de courant, immédiatement après son utilisation et avant de procéder au nettoyage.
2. Toujours débrancher la machine avant de remplacer l'ampoule. Remplacer l'ampoule par une ampoule de même puissance : 15 Watts.

## **AVERTISSEMENT**—Pour réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles:

1. Ne pas utiliser cette machine comme un jouet. Il convient de faire particulièrement attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou dans leur entourage.
2. Ne jamais utiliser cette machine à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été conçue, telles que décrites dans le présent manuel d'utilisation. Utiliser uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels que repris dans le présent manuel d'utilisation.
3. Ne jamais faire fonctionner cette machine à coudre si le cordon d'alimentation ou la fiche ont été endommagés, s'il y a un problème de fonctionnement, si elle est tombée ou a été abîmée, ou si elle est tombée dans l'eau. Retourner cette machine à coudre au revendeur autorisé ou au service technique le plus proche afin qu'on puisse l'examiner, la réparer ou effectuer certains réglages.
4. Ne jamais faire fonctionner la machine si l'un des orifices de ventilation est obstrué. Veiller à ce que les orifices de ventilation et la pédale de cette machine à coudre ne soient jamais encombrés de peluches, poussières et morceaux de tissus.
5. Ne jamais laisser tomber ou insérer des objets dans ces ouvertures.
6. Ne jamais utiliser à l'extérieur.
7. Ne pas faire fonctionner en cas d'utilisation de produits aérosols (vaporisateurs) ou d'administration d'oxygène.
8. Pour l'éteindre, mettre tous les interrupteurs sur la position Arrêt (" O "), puis retirer la fiche de la prise.
9. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon d'alimentation. Pour débrancher, saisir la fiche, et non le cordon.
10. Tenir ses doigts à l'écart de toute pièce mobile. Faire tout spécialement attention aux abords de l'aiguille de la machine à coudre.
11. Toujours utiliser la plaque à aiguille adéquate. Une mauvaise plaque peut casser l'aiguille.
12. Ne pas utiliser d'aiguilles tordues.
13. Ne pas tirer ou pousser le tissu en cousant. Cela pourrait dévier l'aiguille et la rompre.
14. Éteindre cette machine à coudre (mettre l'interrupteur sur " O ") avant d'effectuer des réglages à proximité de l'aiguille, tels que l'enfilage, le changement d'aiguille, la mise en place de la canette ou le changement de pied-de-biche, etc.
15. Toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique avant de retirer les plaques de protection, de la lubrifier, ou avant d'effectuer tout réglage mentionné dans le présent manuel d'utilisation.

## **CONSERVER CES INSTRUCTIONS**

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.



Selon la législation nationale ce produit doit être recyclé en toute sécurité en accord avec les règles prévues pour les appareils électriques ou électroniques. En cas de doute contactez votre revendeur de machine à coudre. (union européenne seulement)

# IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questa macchina da cucire è stata progettata e costruita esclusivamente per uso DOMESTICO.

Questo apparecchio non è inteso per l'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e competenza, a meno che non abbiamo ricevuto una supervisione o istruzioni riguardanti l'utilizzo del dispositivo da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Quando si utilizza un apparecchio elettrico, si devono sempre seguire le precauzioni di sicurezza di base, tra cui le seguenti:

Leggere interamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

## PERICOLO – Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

1. Non si deve mai lasciar incustodito un apparecchio quando è collegato alla corrente. Staccare sempre questa macchina per cucire dalla presa di corrente dopo averla usata e prima di pulirla.
2. Staccarla sempre prima di sostituire una lampadina. Sostituire la lampadina con una dello stesso tipo da 12 Volt, 5 Watt.

## ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di scottature, incendi, scosse elettriche o lesioni a persone:

1. Non lasciarla usare come un giocattolo. Occorre fare molta attenzione quando questa macchina per cucire viene usata nelle vicinanze di bambini.
2. Usare questo apparecchio solo per il suo impiego previsto come descritto in questo manuale per l'utente.
3. Non utilizzare mai questa macchina per cucire se ha un cordone o una spina difettosi, se non funziona correttamente, se è stata lasciata cadere o danneggiata o è caduta nell'acqua. Restituire questa macchina per cucire al negozio Janome o centro assistenza più vicino per ispezione, riparazione, regolazione elettrica o meccanica.
4. Non utilizzare mai la macchina con le aperture di sfianto bloccate. Mantenere sempre le aperture di ventilazione di questa macchina e il pedale di comando privi da peluria, polvere e stoffa accumulata.
5. Non far mai cadere né inserire alcun oggetto in nessun apertura.
6. Non usare la macchina all'aperto.
7. Non utilizzare la macchina quando sono stati usati dei prodotti aerosol (spray) o quando si somministra ossigeno.
8. Per scollegare la macchina, portare tutti i comandi in posizione spenta ("0"), quindi staccare la spina dalla presa di corrente.
9. Non staccare la spina tirando il cordone. Per staccare la spina, prendere in mano la spina stessa non il cordone.
10. Tenere le dita lontane dalle parti in movimento. Occorre prestare un'attenzione speciale nelle vicinanze dell'ago della macchina per cucire.
11. Utilizzare sempre la piastra dell'ago appropriata. Una piastra sbagliata potrebbe far rompere l'ago.
12. Non utilizzare aghi piegati.
13. Non tirare o spingere la stoffa quando si cuce. Potrebbe piegare l'ago e farlo rompere.
14. Spegner questa macchina per cucire ("0") quando si effettuano delle regolazioni nella zona dell'ago, come ad es. infilare l'ago, sostituire l'ago, infilare la spoletta o sostituire il piedino e operazioni simili.
15. Staccare sempre la spina della macchina per cucire dalla presa di corrente quando si tolgono coperture, si effettua la lubrificazione o quando si effettuano delle regolazioni indicate in questo manuale dell'utente.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

I modelli e le specifiche tecniche possono variare senza preavviso.



Per lo smaltimento, questo prodotto deve essere riciclato con la legge nazionale di conformità relativa per quanto riguarda i prodotti elettrici / elettronici. In caso di dubbio contattare il vostro rivenditore per ulteriori informazioni.

 (Solo per Unione Europea)

# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with this sewing machine.

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

This sewing machine is designed and manufactured for household use only.

Read all instructions before using this sewing machine.

## **DANGER** — To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
2. Always unplug before replacing a sewing machine bulb. Replace bulb with same type rated 15 Watts.

## **WARNING** — To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this owner's manual.  
Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this owner's manual.
3. Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.  
Return this sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air opening blocked. Keep ventilation openings of this sewing machine and foot controller free from accumulation of lint, dust and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
9. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
10. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle and/or cutting blade.
11. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
12. Do not use bent needles.
13. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
14. Switch this sewing machine off ("O") when making any adjustment in the needle area, such as threading the needle, changing the needle, threading the bobbin or changing the presser foot, and the like.
15. Always unplug this sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other adjustments mentioned in this owner's manual.

## **SAVE THESE INSTRUCTIONS**

The design and specifications are subject to change without a prior notice.



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/electronic products. If in doubt please contact your retailer for guidance. (European Union only)

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>TEIL 1. WICHTIGE TEILE DER MASCHINE</b>	
Bezeichnungen der Teile .....	8
<b>TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN</b>	
Anstecktisch (Zubehörfach) .....	10
Freiarmnähen .....	10
Serienmäßiges Zubehör .....	10
Zubehörfach .....	10
Anschluss an den Netzstrom .....	12
Fußanlasser .....	12
Heben und Senken des Nähfußes .....	14
Auswechseln des Nähfußes .....	14
Nadel austauschen .....	16
Nadel- und Garntabelle .....	16
Aufstellen der Garnrollenstifte .....	18
Herausnehmen und Einsetzen der Spulenkapsel .....	18
Spulen .....	20
Einfädeln der Spulenkapsel .....	20
Einfädeln der Maschine .....	22
Unterfaden heraufholen .....	24
Einstellen der richtigen Oberfadenspannung .....	26
Stichmuster-Selektor .....	28
Regler für die Stichlänge .....	28
Einstellen des Stretchstich-Ausgleichs .....	28
Rückwärtstaste .....	30
Stopfplatte .....	30
<b>TEIL 3. EINFACHES NÄHEN</b>	
Nähen mit Geradstichen .....	32
Ändern der Nährichtung .....	32
Benutzen der Führungslinien .....	34
Ändern der Nährichtung um 90° .....	34
Nähen mit Zick-zack-stichen .....	36
Trikotstich (Mehrfach-Zick-Zack-Stich) .....	36
Sicherheitsnaht .....	38
Gerader Stretchstich .....	38
Annähen von Knöpfen .....	40
Knopflöcher .....	42
Einstellen der Stichdichte beim Knopflochnähen .....	42
Kordelknopfloch .....	44
Blindsaum .....	46
Nähen eines Muschelsaums .....	48
Dekorative Stretchstiche .....	48
Smoken .....	50
Applikationen .....	50

<b>TEIL 4. PFLEGE DER MASCHINE</b>	
Herausnehmen und Zusammensetzen des Greifers .....	52
Reinigen des Transporteurs .....	52
Nählicht .....	54
Maschine ölen .....	54
Störungsbeseitigung .....	56

## TABLE DES MATIÈRES

<b>SECTION 1. PIÈCES PRINCIPALES</b>	
Noms des Pièces .....	8
<b>SECTION 2. SE PRÉPARER À COUDRE</b>	
Table d'extension .....	10
Couture avec le bras libre .....	10
Accessoires standard .....	10
Rangement des accessoires .....	10
Raccordement de la machine au secteur .....	12
Pédale .....	12
Relevage et abaissement du pied-de-biche .....	14
Changement de pied-de-biche .....	14
Changer l'aiguille .....	16
Choisir fil et aiguille .....	16
Fixer les portes-Bobines .....	18
Démontage et Remontage de la Canet .....	18
Remplissage de la canette .....	20
Enfilage du Boitier de Canette .....	20
Enfilage de la Machine .....	22
Comment faire remonter le fil .....	24
Réglage de la Tension du Fil .....	26
Sélecteur des Motifs .....	28
Contrôle de la longueur de point .....	28
Pour ajuster l'équilibre des points élastiques .....	28
Bouton de marche arrière .....	30
Plaque de reprisage .....	30
<b>SECTION 3. BASES DE LA COUTURE</b>	
Point Droit .....	32
Comment Changer la Direction de la Couture .....	32
Guides de couture .....	34
Tourner à angle droit .....	34
Point Zigzag .....	36
Point pour tissu tricot (point zigzag multiple) .....	36
Point tricot .....	38
Point droit élastique (couture triple) .....	38
Couture des boutons .....	40
Les boutonnières .....	42
Pour régler la densité des points de boutonnière .....	42
Boutonnières renforcées .....	44
Ourlet invisible .....	46
Point cocotte .....	48
Points stretch décoratifs .....	48
Smocks .....	50
Appliqué .....	50
<b>SECTION 4. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE</b>	
Démontage et Remontage du Crochet de la Navette .....	52
Lumière pour la Couture .....	54
Graissage de la machine .....	54
En cas de difficulté .....	56

## INDICE

<b>SEZIONE 1. INFORMAZIONI SULLA MACCHINA PER CUCIRE</b>	
Nomi delle parti .....	9
<b>SEZIONE 2. PREPARAZIONE AL CUCITO</b>	
Tavolo di prolunga .....	11
Accessori standard .....	11
Inserimento del piano di cucito .....	11
Collegamento all'alimentazione di corrente .....	13
Comando a pedale .....	13
Sollevamento e abbassamento del piedino premistoffa .....	15
Installazione e rimozione del piedino .....	15
Sostituzione aghi .....	17
Tabella di fili ed aghi .....	17
Posizionamento dei perni dei rocchetti ..	19
Rimozione o inserimento della capsula della spolina .....	19
Avvolgimento della spolina .....	21
Come eseguire l'infilatura della capsula della spolina .....	21
Come infilare la macchina .....	23
Estrazione del filo della spolina dalla placca ago .....	25
Equilibrare la tensione del filo dell'ago ....	27
Manopola selettore dei motivi .....	29
Manopola di regolazione lunghezza punto .....	29
Rogolazione bilanciamento del punto .....	29
Leva fermapunto .....	31
Placca rammendo .....	31
<b>SEZIONE 3. CUCITURA DI BASE</b>	
Cucitura a punto diritto .....	33
Come cambiare la direzione di cucitura ..	33
Linea di guida della cucitura .....	35
Esecuzione di angoli retti .....	35
Cucitura a punto a zigzag .....	37
Punto tricot .....	37
Punto sopraffilo .....	39
Punto elastico diritto .....	39
Cucitura di bottoni .....	41
Asola (4 fasi) .....	43

Regolazione della densità del punto a occhiello .....	43
Asola rinforzata con cordoncino .....	45
Orlo invisibile .....	47
Punto a baste .....	49
Motivi a punto elastico .....	49
Ricamo a nido d'ape .....	51
Applicazioni decorative .....	51
<b>SEZIONE 4. CURA DELLA MACCHINA PER CUCIRE</b>	
Smontaggio e installazione Unità del crochet .....	53
Pulizia del congegno trasportatore .....	53
Luce per cucire .....	55
Lubrificazione della macchina da cucire .	55
Ricerca guasti e difett .....	57

## TABLE OF CONTENTS

<b>SECTION 1. ESSENTIAL PARTS</b>		<b>SECTION 4. CARE OF YOUR MACHINE</b>	
Names of Parts .....	9	Dismantling and Assembling Hook Race Unit .....	53
<b>SECTION 2. GETTING READY TO SEW</b>		Cleaning the Feed Dog .....	53
Extension Table .....	11	Sewing Light .....	55
Standard Accessories .....	11	Oil the Machine .....	55
Accessories Storage Box .....	11	Troubleshooting .....	57
Connecting the Machine to the Power Supply .....	13		
Foot control .....	13		
Presser Foot Lifter .....	15		
To Attach and Remove the Presser Foot	15		
Changing Needles .....	17		
To check the Needle .....	17		
Setting Spool Pins .....	19		
Removing or Inserting the Bobbin Case .	19		
Winding the Bobbin .....	21		
Threading Bobbin Case .....	21		
Threading the Machine .....	23		
Drawing Up Bobbin Thread .....	25		
Balancing Needle Thread Tension .....	27		
Pattern Selector Dial .....	29		
Stitch Length Dial .....	29		
Adjusting Stretch Stitch .....	29		
Reverse Stitch Button .....	31		
Darning Plate .....	31		
<b>SECTION 3. BASIC SEWING</b>			
Straight Stitch Sewing .....	33		
To Change Sewing Direction .....	33		
Using the Seam Guides on the Needle Plate .....	35		
Turning Square Corners .....	35		
Zigzag Stitching .....	37		
Tricot Stitch .....	37		
Knit Stitch .....	39		
Straight Stretch Stitch .....	39		
Sewing on Buttons .....	41		
Buttonhole .....	43		
To adjust buttonhole stitch density .....	43		
Corded Buttonhole .....	45		
Blind Stitch Hemming .....	47		
Shell Tuck .....	49		
Stretch Stitch Patterns .....	49		
Smocking .....	51		
Applique .....	51		

## TEIL 1. WICHTIGE TEILE DER MASCHINE

### Bezeichnungen der Teile

- ① Rückwärtstaste
- ② Stichprogramm-Selektor
- ③ Knopf für Stichlänge
- ④ Spuleranschlag
- ⑤ Spuler
- ⑥ Garnrollenstifte
- ⑦ Fadenführung des Spulers
- ⑧ Fadenführung
- ⑨ Fadenhebel
- ⑩ Fadenspannungs-Regler
- ⑪ Kopfdeckel
- ⑫ Fadenabschneider
- ⑬ Stichplatte
- ⑭ Anschlag (Zubehörfach)
- ⑮ Nähfußhalter
- ⑯ Nadelklemmschraube
- ⑰ Nadel
- ⑱ Nähfuß
- ⑲ Tragegriff
- ⑳ Handrad
- ㉑ Netzschalter
- ㉒ Kabelanschluß
- ㉓ Freiarm
- ㉔ Nähfußhebel

#### HINWEIS:

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

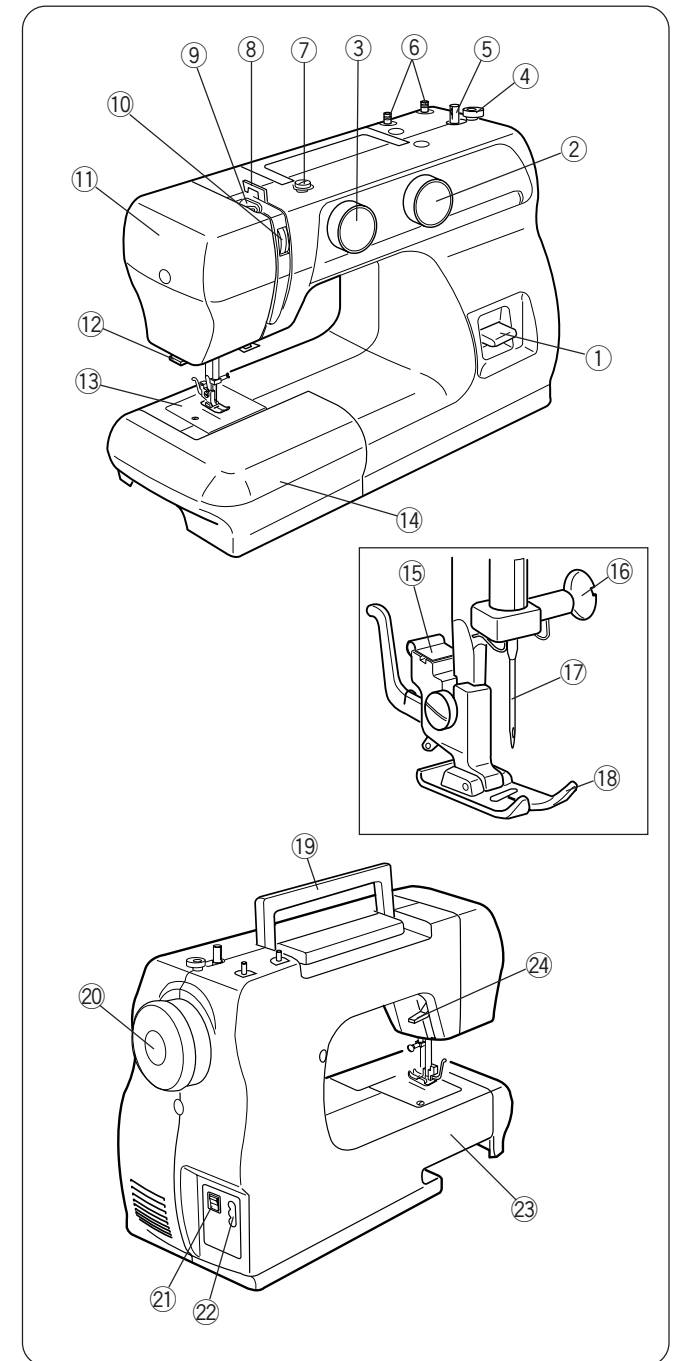
## SECTION 1. PIÈCES PRINCIPALES

### Noms des Pièces

- ① Bouton de marche arrière
- ② Sélecteur des motifs
- ③ Contrôle de la longueur du point
- ④ Butée d'arrêt du dévidoir
- ⑤ Axe de dévidoir
- ⑥ Portes-bobines
- ⑦ Guide-fil du dévidoir de la canette
- ⑧ Guide-fil
- ⑨ Tire-fil
- ⑩ Cadran de tension du fil
- ⑪ Capot frontal
- ⑫ Coupe-fil
- ⑬ Plaque d'aiguille
- ⑭ Table d'extension
- ⑮ Support du pied de biche
- ⑯ Vis du serrage de l'aiguille
- ⑰ Aiguille
- ⑱ Pied de biche
- ⑲ Poignée de transport
- ⑳ Volant
- ㉑ Interrupteur
- ㉒ Boîtier de contact
- ㉓ Bras libre
- ㉔ Levier d'élévation du pied

#### REMARQUE:

Les spécifications sont soumises à des modifications sans préavis.





## SEZIONE 1. INFORMAZIONI SULLA MACCHINA PER CUCIRE

### Nomi delle parti

- ① Leva fermapunto
- ② Manopola di selezione del disegno
- ③ Manopola di selezione lunghezza punto
- ④ Arresto filarello
- ⑤ Albero filarello
- ⑥ Portarocchetto
- ⑦ Guida filarello
- ⑧ Passafilo
- ⑨ Leva tendifilo
- ⑩ Rotella di regolazione tensione del filo
- ⑪ Coperchio
- ⑫ Tagliafilo
- ⑬ Placca ago
- ⑭ Piano di cucito (vano porta accessori)
- ⑮ Supporto piedino
- ⑯ Vite morsetto ago
- ⑰ Ago
- ⑱ Piedino premistoffa
- ⑲ Maniglia di trasporto
- ⑳ Volantino
- ㉑ Interruttore generale
- ㉒ Presa della macchina per cucire
- ㉓ Braccio libero
- ㉔ Leva alzapiedino

#### NOTA:

Il modello e le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso.

## SECTION 1. ESSENTIAL PARTS

### Names of Parts

- ① Reverse stitch button
- ② Stitch length dial
- ③ Pattern selector dial
- ④ Bobbin winder stopper
- ⑤ Bobbin winder spindle
- ⑥ Spool pins
- ⑦ Bobbin winder thread guide
- ⑧ Thread guide
- ⑨ Thread take-up lever
- ⑩ Thread tension dial
- ⑪ Face plate
- ⑫ Needle threader
- ⑬ Needle plate
- ⑭ Extension table
- ⑮ Presser foot holder
- ⑯ Needle clamp
- ⑰ Needle
- ⑱ Presser foot
- ⑲ Carrying handle
- ⑳ Handwheel
- ㉑ Power switch
- ㉒ Machine socket
- ㉓ Free arm
- ㉔ Presser foot lifter

#### NOTE:

The specifications are subject to change without prior notice.

## TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

### Anstecktisch (Zubehörfach)

Der Anstecktisch vergrößert die Nähfläche, er läßt sich für das Freiarmnähen leicht abnehmen.

#### Anbringen des Anstecktisches:

Schieben Sie den Anstecktisch so weit ein, bis seine Halter fest in die Maschine greifen.

### Freiarmnähen

Freiarmnähen eignet sich zum Nähen von Ärmeln, Bündeln, Hosenbeinen oder anderen röhrenförmigen Teilen.

Es ist außerdem nützlich zum Stopfen von Socken oder Knien und Ellbogen.

### Serienmäßiges Zubehör

- ① Spulen
- ② Nahttrenner (Knopflochtrenner)
- ③ Nadeln
- ④ Knopflochfuß
- ⑤ Stopfplatte

### Zubehörfach

Das Standardzubehör kann im Zubehörfach unter dem Anschiebetisch untergebracht werden.

## SECTION 2. SE PRÉPARER À COUDRE

### Table d'extension

La table d'extension ajoute de la surface pour coudre et peut être facilement enlevée.

#### Pour remettre la table:

Poussez la table d'extension jusqu'à ce que son taquet se place dans la machine.

### Couture avec le bras libre

Le bras libre permet de coudre les manches, les ceintures, les jambes de pantalons et autres vêtements cylindriques.

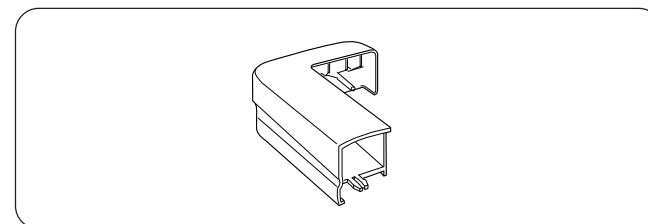
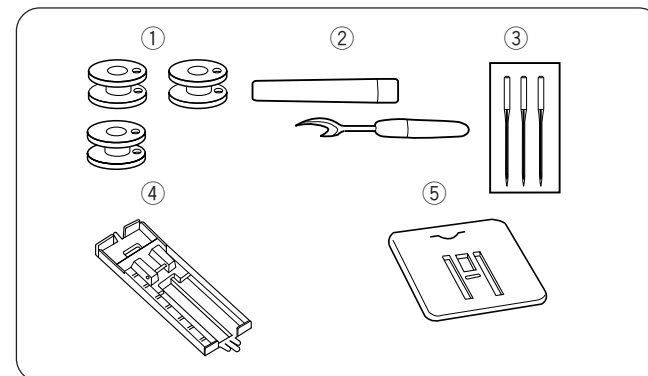
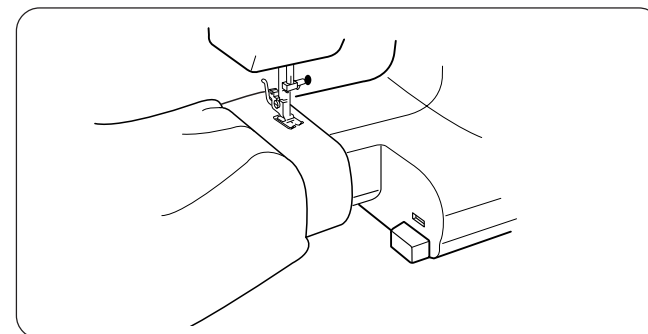
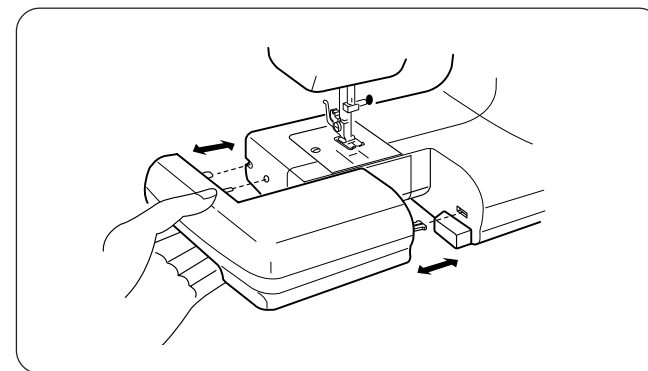
Il est également idéal pour repriser les chaussettes, les genoux de pantalons et les coudes de chemises.

### Accessoires standard

- ① Canettes
- ② Découd-vite (ouvre-boutonnière)
- ③ Aiguilles
- ④ Pied à boutonnière coulissant
- ⑤ Plaque de reprisage

### Rangement des accessoires

Les accessoires standard peuvent être rangés dans la boîte de rangement d'accessoires sous la table d'extension.



## SEZIONE 2. PREPARAZIONE AL CUCITO

### Tavolo di prolunga

Il tavolo di prolunga offre un'ulteriore superficie per cucire e si può estrarre facilmente per cucire a braccio libero.

#### Distacco del tavolo di prolunga:

Estrarre il tavolo di prolunga dalla macchina.

#### Inserimento del tavolo di prolunga:

Spingere il tavolo di prolunga finché non si aggancia alla macchina.

### Vantaggi e impieghi della cucitura a braccio libero

Si evita l'accumulo di tessuto intorno all'ago quando si desiderano rinforzare tasche, spacchi e cinture.

Per cucire maniche, cinture, gambe di pantaloni o altre aree circolari di indumenti.

Per rammendare calzini e riparare ginocchia, gomiti o zone di usura in indumenti per bambini

### Accessori standard

- ① Spoline
- ② Taglia asole (per aprire le asole)
- ③ Aghi
- ④ Piedino a slitta per asole
- ⑤ Placca rammendo

### Inserimento del piano di cucito

Spingere il piano di cucito finché non si aggancia alla macchina per cucire.

## SECTION 2. GETTING READY TO SEW

### Extension Table

The extension table provides added sewing surface and can be easily removed for free arm sewing.

#### Detaching the table:

Pull the table away from the machine.

#### Attaching the table:

Push the extension table until it snaps into the machine.

### Advantages and uses of free arm sewing:

Avoid fabric bunching around the needle when bartacking to reinforce pockets, plackets and waistlines.

For stitching sleeves, waistbands, pant legs or any circular garment area

For darning socks or mending knees, elbows or areas of wear in children's clothes

### Standard Accessories

- ① Bobbins
- ② Seam ripper
- ③ Set of needles
- ④ Sliding buttonhole foot
- ⑤ Darning plate

### Accessories Storage Box

Sewing accessories are conveniently located in the extension table.

## Anschluss an den Netzstrom

- 1 Schalten Sie den Netzschalter aus.
- 2 Stecken Sie den Maschinenstecker in die Maschinensteckdose.
- 3 Stecken Sie den Netzstecker in die Wandsteckdose.
- 4 Schalten Sie den Netzschalter ein.
  - 1 Netzschalter
  - 2 Maschinenstecker
  - 3 Maschinensteckdose
  - 4 Netzstecker
  - 5 Wandsteckdose

### **WARNHINWEIS:**

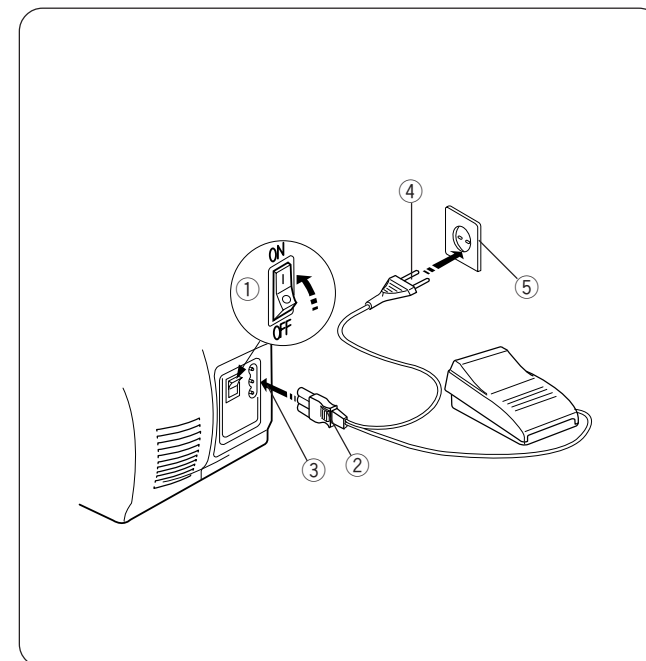
Bitte achten Sie vor Einstecken des Kabels darauf, dass die auf der Maschine gezeigte Spannung mit der Ihres Netzanschlusses übereinstimmt.

## Raccordement de la machine au secteur

- 1 Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.
- 2 Introduisez la fiche de la machine dans la prise de la machine.
- 3 Introduisez la fiche d'alimentation dans la prise murale.
- 4 Mettez l'interrupteur d'alimentation en position de marche.
  - 1 Interrupteur de mise sous tension
  - 2 Fiche de la machine
  - 3 Prise de courant de la machine
  - 4 Fiche d'alimentation
  - 5 Prise de courant murale

### **AVERTISSEMENT:**

Avant le branchement, assurez-vous que le voltage indiqué sur la machine correspond au type de courant du secteur.



## Fußanlasser

Die Nähgeschwindigkeit wird über die Fußanlasser variiert. Je stärker Sie auf das Pedal drücken, desto schneller nähen Sie.

## Pédale

La pression exercée sur la pédale fait varier la vitesse de couture. Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine va vite.

### **WARNHINWEIS:**

Wenden Sie beim Nähen Ihren Blick nicht vom Nähbereich ab und berühren Sie keine beweglichen Teile wie den Fadenhebel, das Handrad oder die Nadel. Schalten Sie den Netzschalter immer auf AUS und ziehen Sie den Stecker ab:

- wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen,
- wenn Sie Teile befestigen oder entfernen,
- wenn Sie die Maschine reinigen.

Bitte stellen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser, da die Maschine sonst unbeabsichtigt startet.

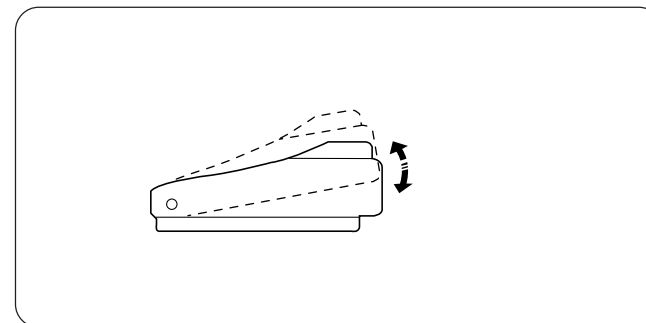
### **AVERTISSEMENT:**

Pendant le fonctionnement de la machine, maintenez toujours votre attention sur la zone de couture, et ne touchez aucun élément en mouvement tel que le levier releveur de fil, le volant ou l'aiguille.

Coupez toujours l'interrupteur d'alimentation et débranchez la machine:

- lorsque vous laissez la machine sans surveillance,
- lorsque vous installez ou démontez des éléments,
- lorsque vous nettoyez la machine.

Ne placez rien sur la pédale, sinon la machine risque de tourner par intermittence.



## Collegamento all'alimentazione di corrente

- 1 Spegnere l'interruttore generale.
- 2 Inserire la spina della macchina per cucire nella presa della macchina per cucire.
- 3 Inserire la spina di alimentazione nella presa a muro.
- 4 Accendere l'interruttore generale.
  - 1 Interruttore generale
  - 2 Presa del reostato
  - 3 Presa della macchina per cucire
  - 4 Spina di alimentazione
  - 5 Presa a muro

## Connecting the Machine to the Power Supply

- 1 Turn off the power switch.
- 2 Insert the machine plug into the machine socket.
- 3 Insert the power supply plug into the outlet .
- 4 Turn on the power switch to turn on the power and sewing light.
  - 1 Power switch
  - 2 Machine plug
  - 3 Machine socket
  - 4 Power supply plug
  - 5 Outlet

### PRECAUZIONI:

Collegamento macchina alla presa di corrente.  
Prima di collegare la corrente assicuratevi che il voltaggio sia quello giusto per la vostra macchina.

### WARNING:

Before connecting the power cord, make sure the voltage and frequency shown on the machine conform to your electrical power.

## Comando a pedale

La velocità viene variata dal comando a pedale.  
Più si preme il pedale, più velocemente procederà la macchina.

## Foot control

Sewing speed can be varied by the foot control.  
The harder you press on the control, the faster the machine runs.

### PRECAUZIONI:

Durante il funzionamento, controllare sempre l'area di cucitura e non toccare nessuna parte in movimento, come la leva tendifilo, il volantino o l'ago.  
Spegnere sempre l'interruttore della macchina e scollegare l'alimentazione centrale:

- quando la macchina è incustodita
- durante l'installazione o la rimozione di parti
- durante la pulizia della macchina.

Non posizionare nulla sopra il pedale, poiché la macchina potrebbe funzionare in modo intermittente.

### WARNING:

While in operation, always keep your eyes on the sewing area, and do not touch any moving parts such as the thread take-up lever, handwheel or needle.  
Always turn off the power switch and unplug from the power supply:

- when leaving the machine unattended.
- when attaching or removing parts.
- when cleaning the machine.

Do not place anything on the foot control, otherwise the machine will run intermittently.

### Heben und Senken des Nähfußes

Der Nähfußhebel hebt und senkt den Nähfuß.

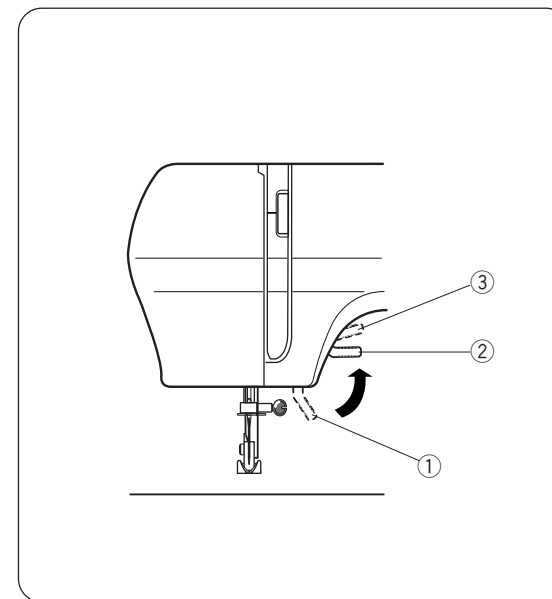
Sie können den Fuß etwa 0,6 cm über die normale gehobene Stellung heben, damit der Nähfuß leichter entfernt werden kann, oder wenn Sie dicken Stoff unter den Fuß legen wollen.

- ① Gesenkte Stellung
- ② Normale angehobene Stellung
- ③ Zusätzlich angehobene Stellung

### Relevage et abaissement du pied-de-biche

Le releveur de pied permet de relever et d'abaisser le pied-de-biche. Vous pouvez le relever à environ 0.6 cm au-dessus de la position relevée normale pour pouvoir retirer facilement le pied-de-biche, ou pour vous aider à placer une étoffe épaisse sous le pied.

- ① Position abaissée
- ② Position relevée normale
- ③ Position très relevée



### Auswechseln des Nähfußes

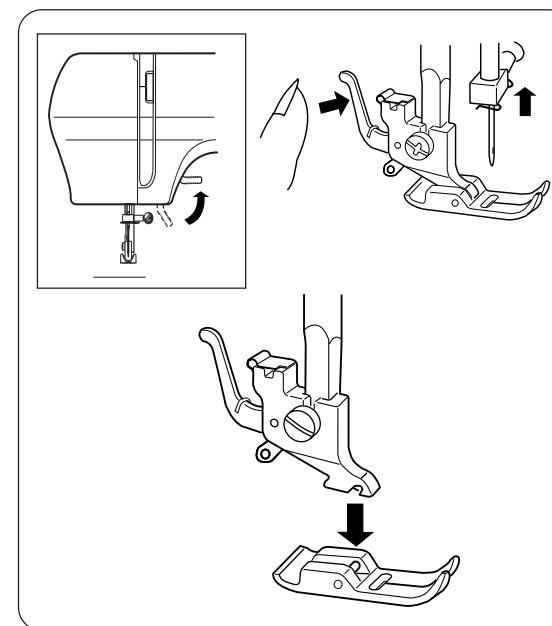
#### Entfernen Sie den Nähfuß wie folgt:

Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen. Stellen Sie den Nähfuß hoch und drücken Sie den Hebel an der Rückseite des Fußhalters.

### Changement de pied-de-biche

#### Retrait:

Relevez l'aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Relevez le pied-de-biche, et appuyez sur le levier à l'arrière du porte-pied.



#### **!** VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie den Fuß auswechseln.

#### **!** ATTENTION:

Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'ARRÊT avant de changer le pied.

#### Anbringen:

Positionieren Sie den gewünschten Nähfuß so, dass sich der Stift am Fuß direkt unter der Rille des Fußhalters befindet. Senken Sie den Nähfußhebel ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.

#### Installation:

Placez le pied-de-biche désiré de façon à ce que la charnière du pied se trouve juste sous l'échancrure du porte-pied. Abaissez le releveur de pied pour verrouiller le pied en position.

### **Sollevamento e abbassamento del piedino premistoffa**

La leva alzapiedino solleva e abbassa il piedino premistoffa. È possibile sollevare il piedino di circa 1/4" (0,6 cm) in più rispetto alla posizione di sollevamento normale per rimuovere più agevolmente il piedino oppure per posizionare più facilmente tessuti pesanti sotto il piedino.

- ① Posizione abbassata
- ② Posizione sollevata normale
- ③ Posizione di sollevamento extra

### **Presser Foot Lifter**

The presser foot lifter raises and lowers your presser foot. You can raise it about 0.6 cm (1/4") higher than the normal up position for easy removal of the presser foot or to help you to place heavy fabric under the foot.

- ① Lowest position
- ② Normal up position
- ③ Highest position

### **Installazione e rimozione del piedino**

#### **Rimozione del piedino:**

Girare il volantino verso l'utente per sollevare l'ago nella sua posizione più elevata.  
Sollevare il piedino.  
Premere la leva sul retro del supporto del piedino.  
Il piedino si staccherà.

### **To Attach and Remove the Presser Foot**

#### **To remove:**

Turn the handwheel toward you to raise the needle to its highest position.  
Raise the presser foot.  
Press the lever on the back of the foot holder.  
The presser foot will drop off.



#### **ATTENZIONE:**

Prima di sostituire il piedino, portare l'interruttore della macchina in posizione OFF.



#### **CAUTION:**

Turn OFF the power switch before attaching the presser foot.

#### **Installazione del piedino:**

Disporre il piedino in modo che il perno dello stesso si trovi sotto la scanalatura del supporto del piedino.  
Abbassare il supporto del piedino per bloccarlo in posizione.

#### **To attach:**

Place the presser foot so the pin on the foot lies just under the groove of the foot holder.  
Lower the foot holder to lock the foot in place.

## Nadel austauschen

Drehen Sie das Handrad, um die Nadel anzuheben, und senken Sie den Nähfuß.

Schalten Sie den Netzschalter aus.

- 1 Lösen Sie die Nadelklemmschraube, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie die Nadel aus der Klemme.
- 2 Setzen Sie eine neue Nadel in die Nadelklemme ein. Dabei muss die flache Seite der Nadel nach hinten zeigen. Achten Sie beim Einsetzen der Nadel in die Nadelklemme darauf, dass sie gegen den Anschlagstift geschoben wird. Ziehen Sie die Klemmschraube fest an.

## Nadel- und Garntabelle

- \* Normalerweise verwendet man bei dünnen Stoffen auch dünnere Nadeln. Bei schweren und/oder dicken Stoffen benutzt man daher auch dicke Nadeln. Je nach Stoffart müssen Sie manchmal dicke Nadeln für einen dünnen Stoff benutzen, wenn der Stoff dicht gewebt ist. Nähen Sie erst an einem Probelappen, um die richtige Wahl zu finden.
- \* Verwenden Sie für Ober- und Unterfaden dasselbe Garn.
- \* Bei allen Strickwaren benutzen Sie eine Stretchnadel. Dadurch werden die Maschen des Nähgutes nicht beschädigt. Zudem wird das Überspringen von Stichen verhindert.
- \* Wenn Sie einen sehr dünnen Stoff nähen, legen Sie zur Erzielung eines besseren Nähergebnisses ein Stück Papier unter den Stoff.

	Stoffe	Garne	Nadeln
<b>dünne Stoffe</b>	feine Seide, feine Baumwolle, synthetische Baumwolle/ Polyester	feine Seide, Baumwolle, synthetische oder Polyester	11(70) oder 12(80)
<b>normale Stoffe</b>	Leinen, Baumwolle, Pikee, Kammgarn, Strickwaren und dünne Gardinestoffe	50 Seide, 50/80 Baumwolle, 50/60 synthetische Baumwolle/Polyester	12(80) oder 14(90)
<b>dicke Stoffe</b>	Denim, Tweed, Gabardine, schwere Gardinestoffe/ Gardinen	50 Seide, 40/50 Baumwolle, 50/60 synthetische und Baumwolle/Polyester	14(90) oder 16(100)

## Changer l'aiguille

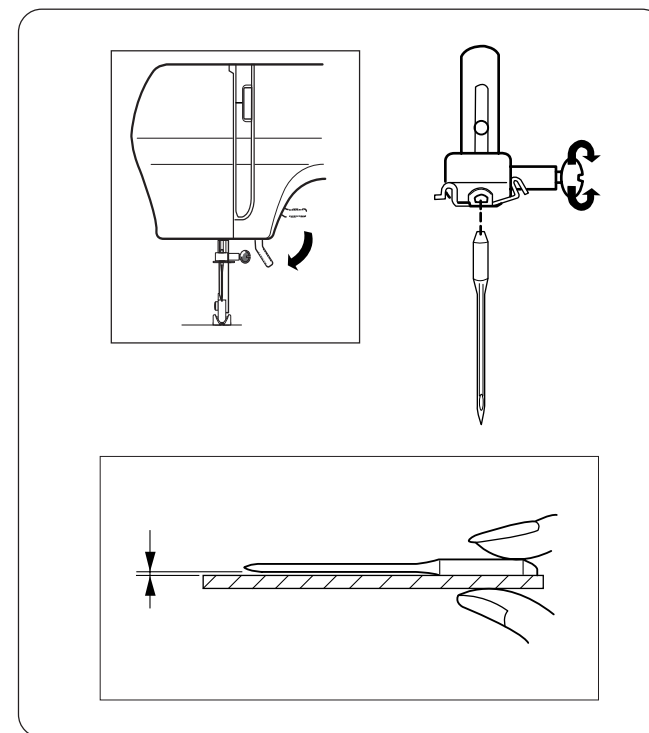
Levez l'aiguille en tournant le volant vers vous et abaissez le pied-de-biche.

Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.

- 1 Desserrez la vis du pince-aiguille en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Enlevez l'aiguille du pince-aiguille.
- 2 Introduisez une nouvelle aiguille dans le pince-aiguille, avec le côté plat orienté vers l'arrière. Au moment d'insérer l'aiguille dans le pince-aiguille, poussez-la au maximum vers le haut, contre l'axe de butée, puis serrez fermement la vis du pince-aiguille.

## Choisir fil et aiguille

- \* En cousant les tissus très légers, utilisez un morceau de papier placé au-dessous pour prévenir la déformation du tissu.
- \* En général, on utilise les fils fin et les aiguilles fines pour les tissus légers; les fils plus gros et les aiguilles plus grosse pour les tissus épais. Vérifiez toujours la grosseur du fil et de l'aiguille sur un morceau du même tissu que vous allez coudre.
- \* Utilisez le même fil pour l'aiguille et la canette.
- \* En cousant les tissus extensibles, très légers et synthétiques, utilisez une aiguille à "Pointe Bleue". Cette aiguille évite effectivement les sauts de points.



	Tissu	Fil	Aiguille
<b>Léger</b>	Crêpe de chine, voile, linon, Organdi, georgette, Tricot	Fil de soie fin Fil de coton fin Fil synthétique fin Fil polyester fin Renforcé avec du coton	11(70) ou 12(80)
<b>Moyen</b>	Lainage, coton, Piqué, serge, Tricot double, Percale	Fil de soie 50 Fil de coton 50 à 80 Fil polyester Renforcé avec Coton Synthétique 50 à 60	12(80) ou 14(90)
<b>Épais</b>	Denim, tweed Gabardine, tissu de manteau et de rembourrage	Fil de soie 50 Fil de coton 40 à 50 Fil de polyester Renforcé avec coton synthétique 40 à 50	14(90) ou 16(100)



## Sostituzione aghi

Sollevarre l'ago ruotando il volantino e abbassare il piedino premistoffa. Spegnerre l'interruttore generale.

Allentare la vite del morsetto ago svitandola in senso antiorario. Rimuovere l'ago dal morsetto.

- 1 Inserire un nuovo ago nel morsetto ago tenendolo con il lato piatto rivolto verso la parte posteriore. Inserendo l'ago nel morsetto ago, spingerlo contro il perno di arresto e stringere la vite di fissaggio.
- 2 Per controllare se l'ago è dritto, porre il lato piatto dell'ago su una superficie piana (placca ago, vetro ecc.) La distanza tra l'ago e la superficie piana dovrebbe essere uniforme. Non utilizzare mai un ago spuntato.

## Tabella di fili ed aghi

- \* In generale, aghi e fili fini sono utilizzati per cucire tessuti leggeri e aghi e fili più spessi sono usati per cucire tessuti pesanti. Provare sempre le dimensioni di ago e filo su un piccolo pezzo di tessuto che verrà usato per cucire.
- \* Usare lo stesso filo per ago e spoletta.
- \* Quando si cuciono tessuti elasticizzati, tessuti molto leggeri e sintetici, usare un ago con la PUNTA BLU. L'ago con la punta blu impedisce di fatto di saltare dei punti.
- \* Quando si cuciono tessuti molto leggeri, si dovrebbe cucire su un pezzo di carta per evitare di creare grinze nella cucitura.

	Tessuti	Filo	Aghi
<b>Leggero</b>	crêpe de Chine, voile, linone, organza, georgette, tricot	seta fine cotone fine sintetico fine poliestere rivestito di cotone fine	11(70) oppure 12(80)
<b>Medio</b>	lino, cotone piqué, serge, tessuti a filato doppio, percalle	50 seta 50 – 80 cotone 50- 60 poliestere rivestito di cotone sintetico	12(80) oppure 14(90)
<b>Pesante</b>	denim, tweed, gabardine, tessuti per rivestimenti, tendaggi e arredamento	50 seta 40 – 50 cotone 40 – 50 poliestere rivestito di cotone sintetico	14(90) oppure 16(100)

## Changing Needles

Raise the needle by turning the handwheel toward you and lower the presser foot.

Loosen the needle clamp screw by turning it counterclockwise. Remove the needle from the clamp.

Insert the new needle into the clamp with the flat side away from you.

When inserting the needle into the clamp, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

- \* Check your needles frequently for barbed or blunted points. Snags and runs in knits, fine silks and silk-like fabrics are permanent and are almost always caused by a damaged needle.

## To check the Needle

Place the flat side of the needle on something flat (needle plate, glass etc.). The clearance between the needle and flat surface should be consistent. Never use a bent or blunt needle.

- \* In general, fine threads and needles are used for sewing thin fabrics, and thicker threads and needles are used for sewing heavy fabrics. Always test thread and needle size on a small piece of fabric which will be used for actual sewing.
- \* Use the same thread for needle and bobbin.
- \* When sewing stretch, very fine fabrics and synthetics, use a Janome Blue Tipped needle. The blue tipped needle effectively prevents skipped stitches.
- \* When sewing very fine fabrics, sew over a piece of paper to prevent seam puckering.

	Fabrics	Thread	Needle Size
<b>Light weight</b>	Crepe de Chine, Voile, Lawn, Organdy, Georgette, Tricot	Fine Silk Fine Cotton Fine Synthetic Fine Cotton Covered	11(70) or 12(80)
<b>Medium weight</b>	Linens, Pique, Serggge, Double Knits, Percale	50 silk 50 to 80 Cotton 50 to 60 Synthetic Cotton Covered Polyester	12(80) or 14(90)
<b>Heavy weight</b>	Denim, Tweed, Gabardine, Coating, Drapery and Upholstery Fabric	50 Silk 40 to 50 Cotton 40 to 50 Synthetic Cotton Covered Polyester	14(90) or 16(100)

### Aufstellen der Garnrollenstifte

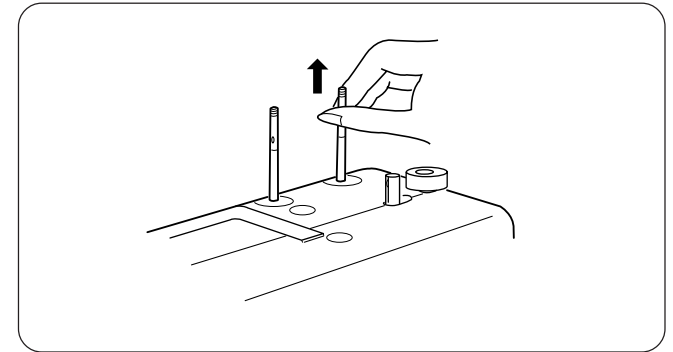
Die Garnrollenstifte dienen dazu, die Garnrolle so zu halten, daß der Faden der Maschine richtig zugeführt werden kann.

Ziehen Sie den Garnrollenstift zur Benutzung nach oben heraus. Schieben Sie ihn bei Nichtgebrauch wieder hinein, um ihn geschützt aufzuheben.

### Fixer les portes-Bobines

Les portes-bobines sont utilisés pour placer les bobines nécessaire à l'enfilage de la machine.

Pour utiliser le porte-bobine levez-le vers le haut, poussez vers le bas pour le rangement de la machine.



### Herausnehmen und Einsetzen der Spulenkapsel

Öffnen Sie die Abdeckung des Greifers.

① Greiferabdeckung

### Démontage et Remontage de la Canette

Ouvrir le capot du crochet de navette.

① Capot du crochet de la navette

Nehmen Sie dann die Spulenkapsel heraus, wobei Sie sie an der Klappe fassen.

② Verriegelungsklappe

Relevez l'aiguille en tournant le volant vers vous.

Retirer le boîtier de canette en le saisissant par la languette

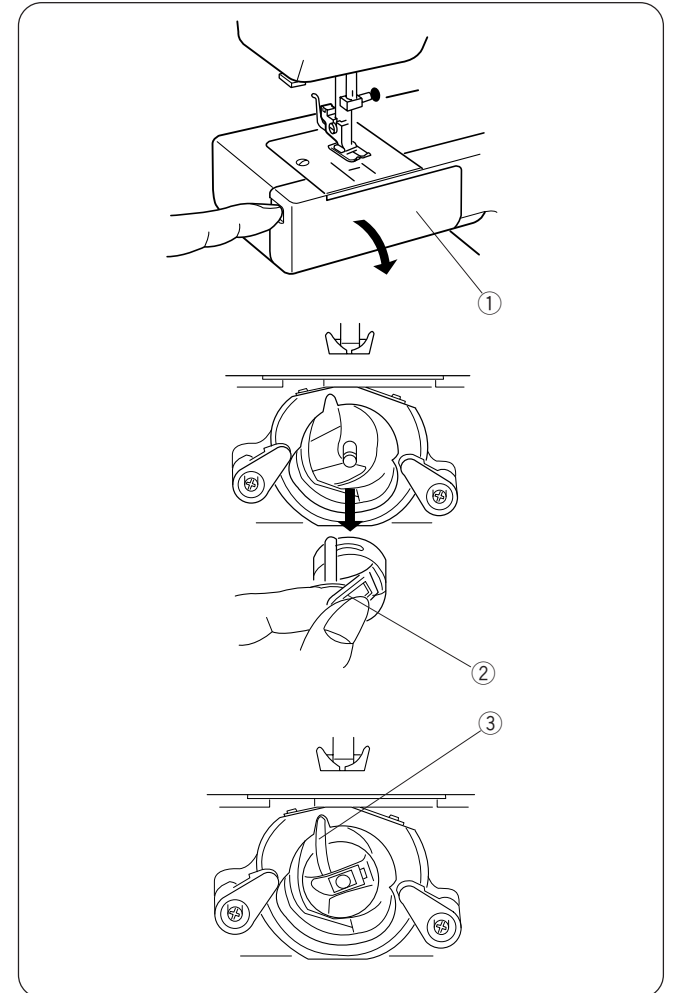
② Languette

Wenn Sie die Kapsel einlegen, so achten Sie dabei darauf, daß der Kapselfinger in den Einschnitt des Greiferrings zu liegen kommt.

③ Kapselfinger

Quand vous insérez la navette, bien placer l'épine du boîtier de canette dans la fente de la cage de la navette.

③ Epine



### **Posizionamento dei perni dei rocchetti**

I perni sono usati per tenere i rocchetti di filo per la macchina per cucire.

Per utilizzare il perno del rocchetto, tirarlo verso l'alto. Al termine del cucito, spingerlo verso il basso.

### **Setting Spool Pins**

The spool pins are used for holding the spool of thread in order to feed thread to the machine.

To use, pull up the spool pin. Push down for storage.

### **Rimozione o inserimento della capsula della spolina**

Aprire il coperchio del crochet.

① Coperchio crochet

### **Removing or Inserting the Bobbin Case**

Open the hook cover.

① Hook cover

Sollevarre l'ago ruotando il volantino verso di sé.  
Estrarre la capsula tenendo la levetta tra le dita.

② Levetta

Raise the needle by turning the handwheel toward you.

Take out the bobbin case by holding the latch.

② Latch

Quando si inserisce la capsula della spolina, posizionare il perno in corrispondenza dell'intaglio nella guida del crochet.

③ Perno

When inserting the bobbin case, place the horn into the recess of the hook race.

③ Horn

## Spulen

- 1 Ziehen Sie das Handrad heraus, um die Kupplung auszulösen.
- 2 Ziehen Sie Faden von der Garnrolle. Führen Sie den Faden um die Spulerradführung.
- 3 Fädeln Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch an der Spule ein.  
Stecken Sie die Spule auf den Spuler, so dass das lose Garnende nach oben herausragt.  
Wenn Sie die Spule einlegen, so achten Sie dabei darauf, daß Spulerringer in den Einschnitt der Spule zu liegen kommt.
- 4 Drücken Sie die Spule nach rechts.
- 5 Treten Sie auf den Fußanlasser, während Sie das lose Garnende mit der Hand festhalten. Halten Sie die Maschine an, wenn die Spule einige Lagen Garn aufgespult hat, und schneiden Sie den Faden direkt an der Spule ab.
- 6 Treten Sie erneut auf den Fußanlasser. Wenn die Spule voll ist, hält die Maschine automatisch an.  
Bringen Sie den Spuler in die Ausgangsposition zurück, indem Sie den Spuler nach links bewegen und den Faden wie dargestellt abschneiden.
- 7 Drücken Sie das Handrad wieder ein, um die Kupplung einzurasten.

### HINWEIS:

Die Spuler darf nicht bewegt werden, wenn die Maschine läuft.

## Einfädeln der Spulenkapsel

- 1 Setzen Sie die Spule in die Spulenkapsel ein.  
Vergewissern Sie sich, daß der Faden in Richtung des Pfeils von der Spule abläuft.
- 2 Ziehen Sie den Faden in den Schlitz der Spulenkapsel.
- 3 Ziehen Sie den Faden unter die Spannfeder und in die Auslauföffnung.  
\* Ziehen Sie etwa 10 cm Faden heraus.

## Remplissage de la canette

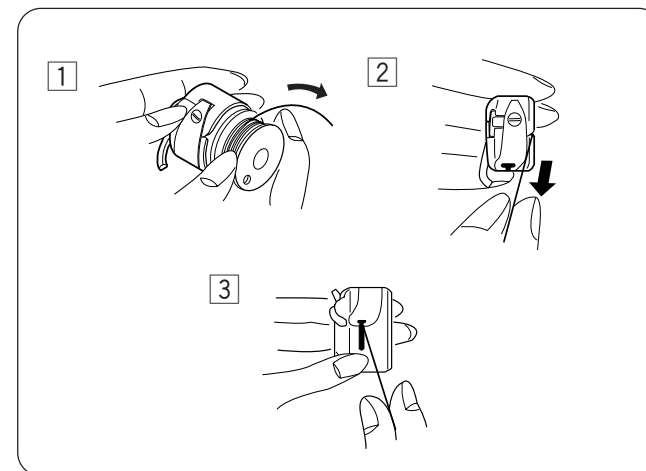
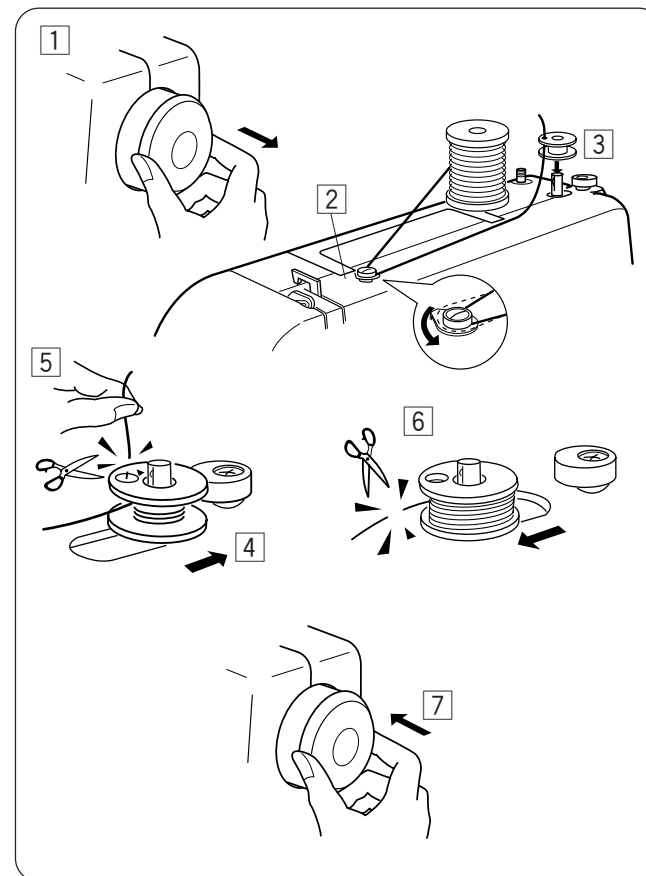
- 1 Tirez le volant vers l'extérieur pour dégager l'embrayage.
- 2 Tirez le fil de la bobine. Guidez le fil autour du guide-fil du dévidoir.
- 3 Faites passer le fil par l'orifice de la canette, en l'enfilant de l'intérieur vers l'extérieur.  
Placez la canette sur la broche du dévidoir de façon ce que l'extrémité libre du fil dépasse vers le haut.  
Quand vous faites la canette, bien placer la protubérance de la broche dans l'ouverture de la canette.
- 4 Repoussez la canette vers la droite.
- 5 En tenant l'extrémité libre du fil dans la main, appuyez sur la pédale. Arrêtez la machine après avoir enroulé plusieurs épaisseurs de fil sur la canette, puis coupez le fil tout près de la canette.
- 6 Appuyez à nouveau sur la pédale. Quand la canette est complètement enroulée, elle s'arrête automatiquement.  
Pour remettre le dévidoir à sa position initiale, déplacez la broche vers la gauche et coupez le fil comme illustré.
- 7 Poussez le volant vers l'intérieur pour engager l'embrayage.

### REMARQUE :

Ne touchez pas à la broche du dévidoir pendant le fonctionnement de la machine.

## Enfilage du Boitier de Canette

- 1 Mettre la canette dans son boîtier. S'assurer que le fil se dévide dans le sens de la flèche.
- 2 Tirer le fil dans la fente du boîtier de canette.
- 3 Tirer le fil sous le ressort de tension dans le trou d'alimentation du fil.  
\* Laisser environ 10 cm de fil dépasser.



### Avvolgimento della spolina

- 1 Estrarre il volantino.
- 2 Tirare il filo dal rocchetto. Guidare il filo attorno alla guida di avvolgimento della spoletta.
- 3 Inserire il filo attraverso il foro della spolina, dall'interno verso l'esterno. Mettere la spolina sull'alberino di avvolgimento.
- 4 Spingerla verso destra.
- 5 Reggere in mano l'estremità libera del filo e premere il pedale della macchina. Arrestare la macchina per cucire dopo alcuni giri della spolina e tagliare il filo in prossimità del foro della spolina stessa.
- 6 Premere ancora il pedale. Quando la spolina si è avvolta completamente, arrestare la macchina per cucire. Riportare l'alberino di avvolgimento nella posizione originale spostandolo verso sinistra, quindi tagliare il filo.
- 7 Spingere il volantino verso sinistra (posizione originale).

#### NOTA:

Non spostare l'alberino di avvolgimento della spolina mentre la macchina per cucire è in funzione.

### Come eseguire l'infilatura della capsula della spolina

- 1 Inserire la spolina nella capsula.  
Verificare che il filo si svolga nella direzione indicata dalla freccia (senso orario).
- 2 Passare il filo nella fessura della capsula.
- 3 Tirare il filo sotto la molletta e nell'occhiello di alimentazione del filo.  
\* Lasciare circa 10 cm di filo libero.

### Winding the Bobbin

- 1 Pull the handwheel out.
- 2 Draw thread from the spool.  
Guide the thread around the bobbin winder thread guide.
- 3 Insert the thread through the hole in the bobbin from the inside to the outside.  
Put the bobbin on the bobbin winder spindle.
- 4 Push it to the right.
- 5 With the free end of the thread held in your hand, depress the foot control.  
Stop the machine when it has made a few turns, and cut the thread close to the hole in the bobbin.
- 6 Depress the foot control again.  
When the bobbin is fully wound, stop the machine.  
Return the bobbin winder spindle to its original position by moving the spindle to the left, and cut the thread.
- 7 Push the handwheel back to its original position.

#### NOTE:

Return the bobbin winder spindle when the machine stops.

### Threading Bobbin Case

- 1 Place the bobbin into the bobbin case.  
Make sure the thread unwinds in the direction of arrow.
- 2 Pull the thread into the bobbin case slot.
- 3 Draw the thread under the tension spring and into the delivery eye.  
\* Leave about 4"(10 cm) of free thread.

## Einfädeln der Maschine

Drehen Sie das Handrad zu sich hin, bis der Fadenheber in seiner höchsten Stellung ist.

Heben Sie den Nähfuß an. Stecken Sie die Garnrolle, wie im Bild gezeigt, so auf den Garnrollenstift, daß der Faden auf der Rückseite von der Spule abläuft.

- 1 Ziehen Sie den Faden mit Hilfe beider Hände in die Fadenführung.
- 2 Halten Sie den Faden nahe der Garnrolle mit einer Hand, und ziehen Sie ihn mit der anderen nach unten in Richtung der Oberfadenspannung und führen ihn um den Halter der Einstellfeder herum.
- 3 Ziehen Sie den Faden straff nach oben, und führen Sie ihn von links nach rechts durch den Fadenheber.
- 4 Nun ziehen Sie den Faden nach unten und führen ihn in die untere Fadenführung ein.
- 5 Ziehen Sie den Faden weiter nach unten, und schieben Sie ihn in die Führung des Nadelhalters.
- 6 Fädeln Sie den Faden von vorn nach hinten durch das Nadelöhr.

### HINWEIS:

Das Einfädeln geht manchmal leichter, wenn Sie das Fadenende mit einer scharfen Schere abschneiden.

## Enfilage de la Machine

Levez le releveur de fil à la plus haute position en tournant le volant vers vous.

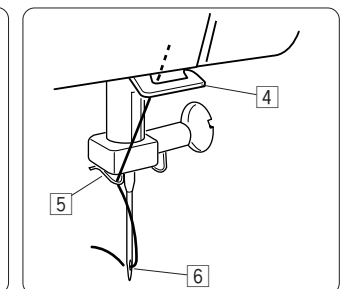
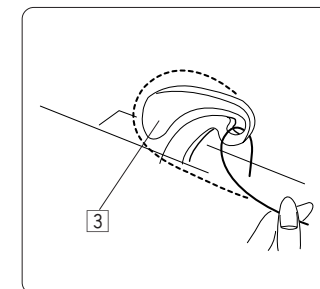
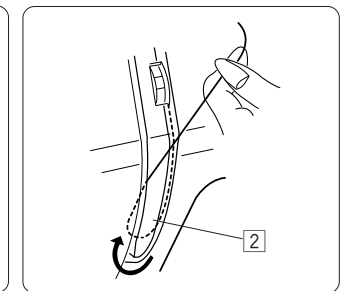
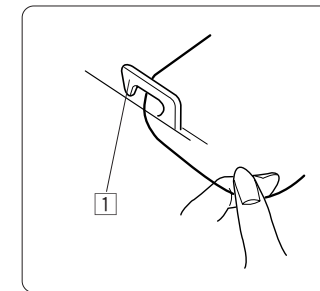
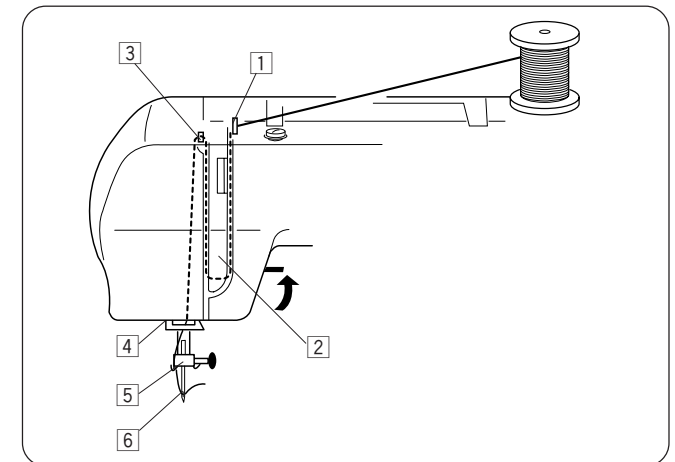
Levez le pied presseur.

Placez la bobine sur le porte-bobine en plaçant le fil de l'arrière vers l'avant.

- 1 Passez le fil dans le guide fil avec vos deux mains.
- 2 En tenant le fil près de la tige glissez vers le bas dans la tension, ensuite passer autour du ressort de tension.
- 3 Montez le fil fermement vers le haut et passer le fil de droite à gauche dans le bras releveur.
- 4 Tirez vers le bas et glissez dans le guide fil près du serre-aiguille.
- 5 Enfilez le fil derrière le guide de l'aiguille.
- 6 Enfilez le fil de l'aiguille d'avant vers l'arrière.

### REMARQUE:

Pour faciliter l'enfilage du fil de l'aiguille nous vous suggérons de couper le fil avec des bons ciseaux.



### Come infilare la macchina

Sollevarre la leva tendifilo nella sua posizione più elevata ruotando il volantino verso l'utente.

Sollevarre il piedino.

Porre un rocchetto sull'alberino del rocchetto come indicato nella figura, con il filo proveniente da dietro il rocchetto.

- 1 Tirare il filo ed infilarlo nel guidafilo con entrambe le mani.
- 2 Tenendo il filo fermo vicino al rocchetto, tirare il filo verso il basso nell'area di tensione e quindi intorno al supporto della molla di controllo.
- 3 Tirare saldamente il filo verso l'alto e farlo passare attraverso la leva tendifilo da destra a sinistra.
- 4 Tirare quindi il filo verso il basso ed infilarlo nel guidafilo inferiore.
- 5 Tirare il filo verso il basso e infilarlo nel guidafilo del morsetto dell'ago a sinistra.
- 6 Infilare il filo nella cruna dell'ago da davanti a dietro.

#### NOTA:

E' possibile tagliare l'estremità del filo con delle forbici affilate per facilitare l'infilatura dell'ago.

### Threading the Machine

Raise the take-up lever to its highest position by turning the handwheel toward you.

Raise the presser foot.

Place a spool on the spool pin as shown, with thread coming from back of the spool.

- 1 Draw the thread into thread guide using both hands.
- 2 While holding the thread near spool, draw thread down into the tension area and then around the check spring holder.
- 3 Firmly draw the thread up and through the take-up lever from right to left.
- 4 Then draw the thread down and slip it into the lower thread guide.
- 5 Draw the thread down and slip it into needle bar thread guide on the left.
- 6 Thread the needle eye from front to back.

#### NOTE:

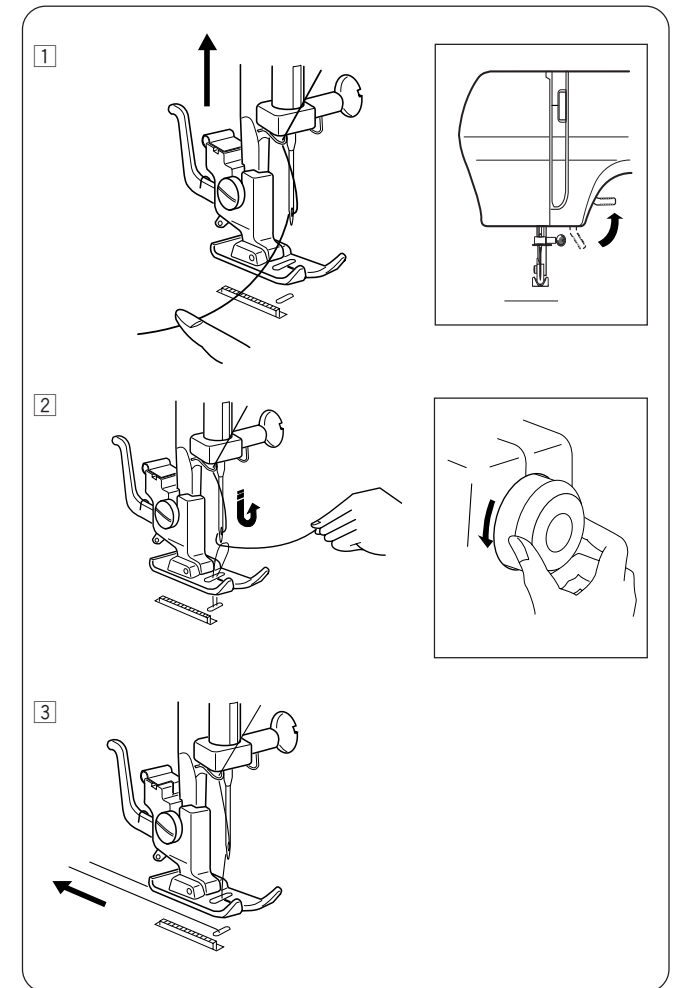
You may want to cut the end of thread with sharp scissors for easier needle threading.

### Unterfaden heraufholen

- 1 Heben Sie den Nähfuß und legen Sie den Oberfaden wie gezeigt unter den Nähfuß.
- 2 Drehen Sie das Handrad ein volle undrehung zu sich, um den Unterfaden zu holen.
- 3 Ziehen Sie beide Fäden ca. 10 cm nach hinten.

### Comment faire remonter le fil

- 1 Remonter le pied et tenez légèrement le fil de l'aiguille avec la main gauche.
- 2 Faire tourner le volant d'un tour complet vers vous et relever l'aiguille à sa position la plus haute. Tirer le fil de l'aiguille afin d'obtenir une boucle de fil de la bobine.
- 3 Tirez 10 cm des deux fils vers l'arrière et sous le pied de biche.





### **Estrazione del filo della spolina dalla placca ago**

- 1 Sollevare il piedino e tenere leggermente fermo il filo dell'ago con la mano sinistra.
- 2 Con la mano destra, ruotare lentamente il volantino verso di sé ed abbassare l'ago, poi continuare a ruotare il volantino fino a portare la leva tendifilo nella posizione più alta. Tirare delicatamente il filo dell'ago per estrarre il filo inferiore dalla placca dell'ago.
- 3 Tirare entrambi i fili indietro di 10 cm e passarli sotto il piedino.

### **Drawing Up Bobbin Thread**

- 1 Raise the presser foot and hold the needle thread lightly with your left hand.
- 2 Turn the handwheel slowly toward you with your right hand until the needle goes down and continue turning the handwheel until the take-up lever is at its highest position.  
Lightly draw up the needle thread forming a loop of the bobbin thread.
- 3 Pull 4" (10 cm) of both threads back and under the presser foot.

## Einstellen der richtigen Oberfadenspannung

- 1 Ober- und Unterfaden sollten sich beim Geradstich genau in der Mitte beider Stofflagen kreuzen. Drehen Sie den Fadenspannungs-Regler so, daß die gewünschte Zahl auf der Markierung steht.

- 1 Oberfaden (Nadelfaden)
- 2 Unterfaden (Spulenfaden)
- 3 Rechte Stoffseite (Oberseite)
- 4 Linke Stoffseite (Unterseite)
- 5 Fadenspannungs-Regler
- 6 Einstellmarke

- 2 Stellen Sie eine kleinere Zahl ein, wenn Sie die Spannung des Oberfadens verringern wollen.

- 3 Stellen Sie eine größere Zahl ein, wenn Sie die Spannung des Oberfadens erhöhen wollen.

## Réglage de la Tension du Fil

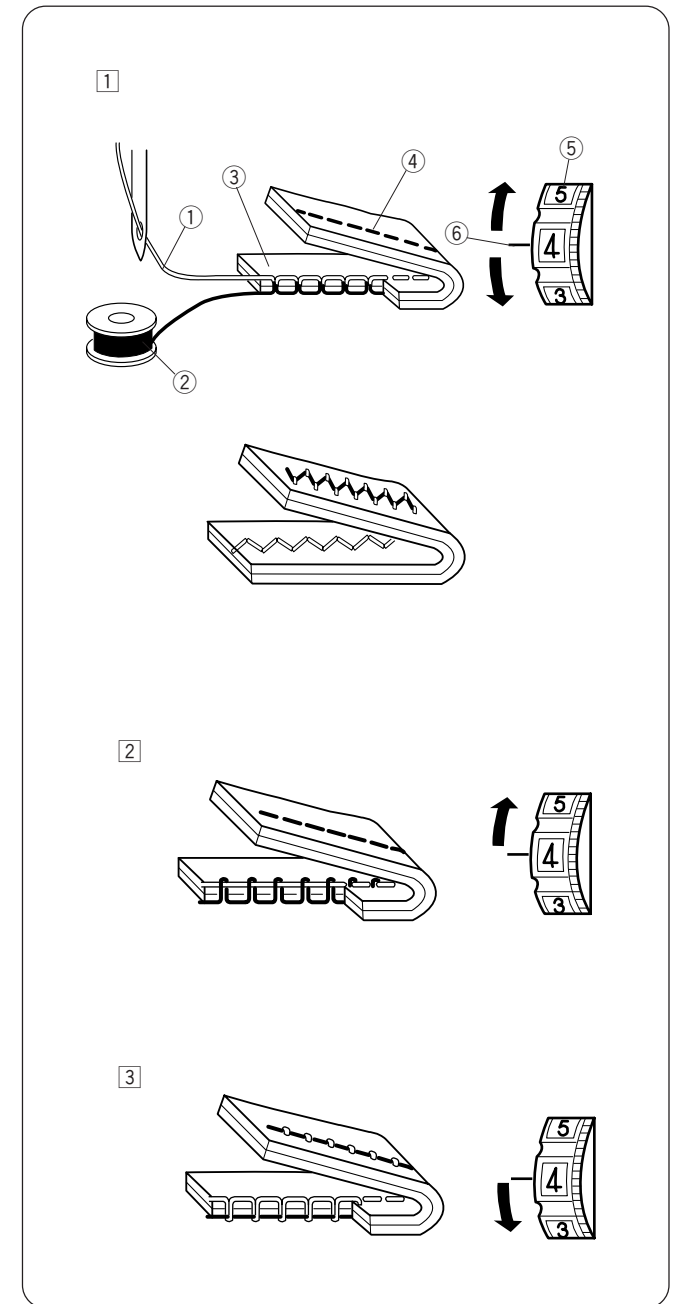
- 1 Le fil de l'aiguille et le fil de la canette doivent s'entrelacer au centre des deux couches du tissu en points droits.

Réglez le numéro désiré sur le cadran de la tension, vis-à-vis de la marque de réglage.

- 1 Fil d'aiguille (Fil supérieur)
- 2 Fil de la canette (Fil inférieur)
- 3 Endroit (Côté supérieur) du tissu
- 4 Envers (Côté inférieur) du tissu
- 5 Cadran de tension du fil
- 6 Marque de réglage

- 2 Réduisez la tension du fil de l'aiguille en bougeant le cadran vers un numéro plus bas.

- 3 Serrez la tension du fil de l'aiguille en bougeant le cadran vers un numéro plus haut.



## Equilibrare la tensione del filo dell'ago

- 1 La tensione del filo è regolata a seconda dei materiali da cucire, degli strati di tessuto e di altre condizioni di cucitura.

Il punto diritto ideale ha i fili visti tra due strati di tessuto come illustrato nella figura (ingrandita per mostrarne i particolari).

Per un punto a zigzag ideale, il filo della spoletta non si vede a destra (lato superiore) del tessuto, e il filo dell'ago si vede leggermente sul rovescio (parte inferiore) del tessuto.

- 1 Filo dell'ago (filo superiore)
- 2 Filo della spoletta (filo inferiore)
- 3 Lato destro (lato superiore) del tessuto
- 4 Rovescio (lato inferiore) del tessuto
- 5 Rotella di tensione del filo
- 6 Segno di impostazione

- 2 Il filo della spoletta (filo inferiore) apparirà sul lato destro (lato superiore) del tessuto. Allentare la tensione del filo dell'ago portando il la rotella su un numero inferiore.

- 3 Il filo dell'ago (filo superiore) apparirà sul rovescio (lato inferiore) del tessuto. Serrare la tensione del filo dell'ago portando la rotella su un numero superiore.

## Balancing Needle Thread Tension

- 1 The thread tension is adjusted depending on the sewing materials, layers of fabric and sewing method. The ideal straight stitch has threads locked between two layers of fabric, as illustrated (magnified to show detail).

For an ideal zigzag stitch, the bobbin thread does not show on the right side (top side) of the fabric, and the needle thread shows slightly on the wrong side (bottom side) of the fabric.

- 1 Needle thread (Top thread)
- 2 Bobbin thread (Bottom thread)
- 3 Right side (Top side) of fabric
- 4 Wrong side (Bottom side) of fabric
- 5 Thread tension dial
- 6 Setting mark

- 2 When the bobbin thread (bottom thread) appears on the right side (top side) of the fabric, loosen the needle thread tension by moving the dial to a lower number.

- 3 When the needle thread (top thread) ppears on the wrong side (bottom side) of the fabric, tighten the needle thread tension by moving the dial to a higher number.

### Stichmuster-Selektor

Bringen Sie die Nadel in die obere Stellung, und drehen Sie dann den Stichmuster-Selektor so, daß die Markierung auf das gewünschte Stichmuster zeigt.

① Einstellmarke

#### VORSICHT:

Drehen Sie die Musterauswahlscheibe niemals, während sich die Nadel noch im Stoff befindet, da die Nadel sonst möglicherweise verbogen wird oder abbrechen könnte.

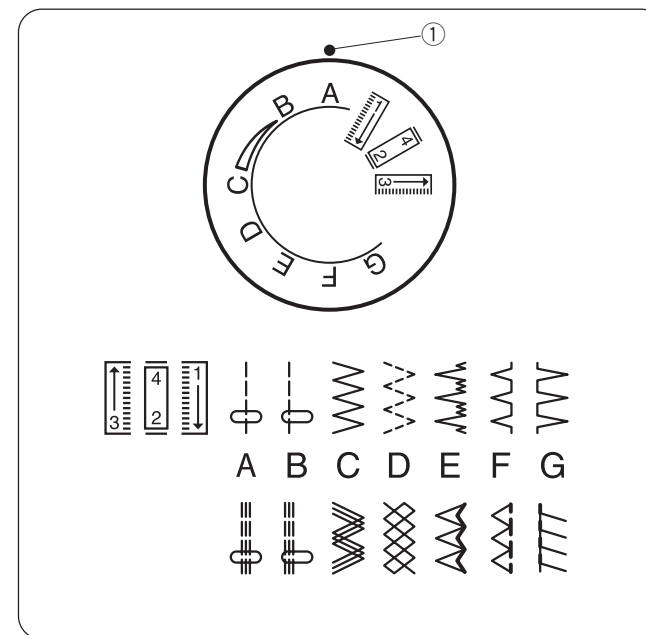
### Sélecteur des Motifs

Levez l'aiguille au-dessus du tissu et choisissez le motif désiré en tournant le sélecteur de motifs correspondant à la marque de réglage.

① Marque de réglage

#### REMARQUE:

Ne tournez pas le cadran sélecteur de points lorsque l'aiguille est dans le tissu.



### Regler für die Stichtlänge

Je höher die Zahl, umso größer die Stichtlänge. Drehen Sie den Knopf für die Stichtlängen so ein, dass seine Einstellmarke an der gewünschten Stichtlänge steht.

① Einstellmarke

- Zum Knopflochnähen wird die Einstellung " [ ] " empfohlen.
- Stellen Sie die Stichtlänge bei einem Zick-zack-stich zwischen 0,5 - 4 ein.

### Contrôle de la longueur de point

Plus le numéro est élevé, plus le point est long. Choisir la longueur de point voulue en tournant le bouton de la longueur de point.

① Marque de réglage

- " [ ] " correspond au réglage recommandé pour un point de boutonnière.
- Réglez la commande de longueur du point dans la plage de 0,5 à 4 quand vous cousez un point en zigzag.

### Einstellen des Stretchstich-Ausgleichs

Wenn die Stretchstichmuster beim Nähen auf einem bestimmten Stoff ungleichmäßig sind, kann dies mit dem Stichtlängen-Ausgleich reguliert werden.

Wenn die Stichmuster zu ausgedehnt sind, korrigieren Sie dies, indem Sie den Knopf auf die Seite "−" drehen.

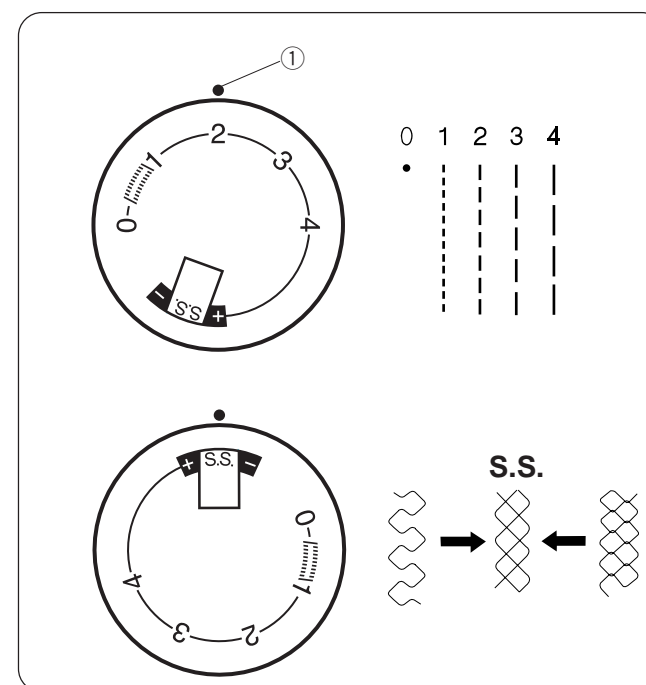
Wenn die Stichmuster zu dicht sind, korrigieren Sie dies, indem Sie den Knopf auf die Seite "+" drehen.

### Pour ajuster l'équilibre des points élastiques

Si les motifs de points élastiques sont inégaux lorsque vous cousez sur un tissu particulier, modifiez-les en tournant le sélecteur de longueur de point.

Si les motifs sont étirés, modifiez-les en réglant le sélecteur du côté du "−".

Si les motifs sont compressés, modifiez-les en réglant le sélecteur du côté du "+".



### Manopola selettore dei motivi

Sollevarlo l'ago e il piedino. Ruotare la manopola di selezione per portare il simbolo desiderato in corrispondenza del segno di impostazione.

- ① Segno di impostazione

#### NOTA:

Non ruotare la manopola di selezione dei motivi quando l'ago è nel tessuto.

### Pattern Selector Dial

Raise the needle and presser foot. Turn the pattern selector dial to set the symbol corresponding to the desired pattern at the setting mark.

- ① Setting mark


#### NOTE:

Do not turn the pattern selector dial while the needle is in the material.

### Manopola di regolazione lunghezza punto

Ruotare la manopola della regolazione lunghezza punto per portare il valore desiderato in corrispondenza del segno di impostazione.

Più alto è il numero, più lungo sarà il punto.

- ① Segno di impostazione
- Il contrassegno “” mostra la regolazione del punto per l'asola.
- Posizionare la manopola tra i valori 0.5 e 4 quando si eseguono cuciture a zigzag.

### Rogolazione bilanciamento del punto

Se la macchina non esegue correttamente il trasporto avanti/indietro dei punti elastici a causa delle caratteristiche del tessuto, regolare il bilanciamento nel modo seguente.

Se i motivi risultano allargati, ruotare la manopola in direzione del simbolo “-”.


Se i motivi risultano compressi, ruotare la manopola in direzione del simbolo “+”.

### Stitch Length Dial

Turn the stitch length dial to set the desired stitch length at the setting mark.

The higher the number, the longer the stitch length.

- ① Setting mark

- “” is the recommended setting for buttonhole stitching.
- Adjust the dial in the 0.5–4 range when you sew the zigzag stitch.

### Adjusting Stretch Stitch

Set the stitch length control at "S.S." to sew the stretch stitch pattern sewing.

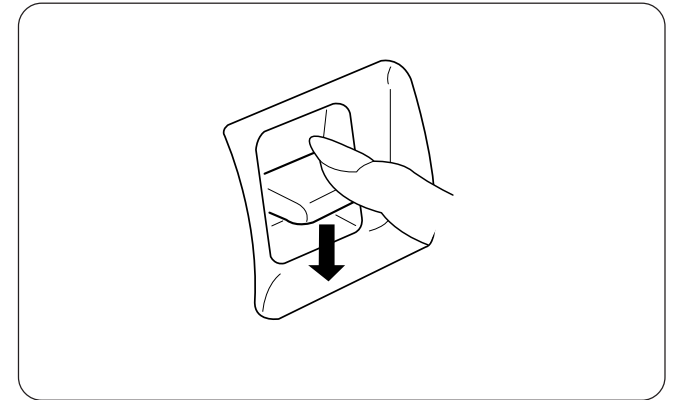
If the stretch stitch pattern is uneven, turn the stitch length dial in the direction of “-” to compress it, or “+” to expand it.

### **Rückwärtstaste**

Solange Sie die Rückwärtstaste gedrückt halten, näht die Maschine rückwärts.

### **Bouton de marche arrière**

Si vous tenez le bouton de la marche arrière vers le bas, la machine coud les points en arrière.



### **Stopfplatte**

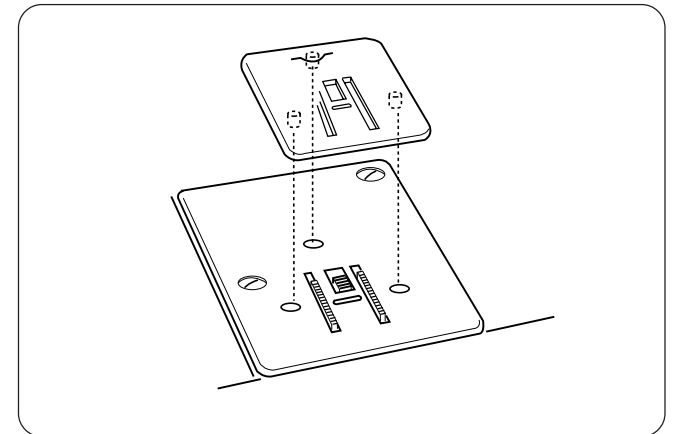
Die Platte so halten, dass 3 Stifte nach unten gerichtet sind und sie auf die Stichplatte setzen.

### **Plaque de reprise**

Placez la plaque à repriser avec les 3 goupilles vers le bas.

Insérez les goupilles de la plaque à repriser dans les trous de la plaque à aiguille.

Les griffes seront visibles à travers les trous de la plaque à aiguille.



**Leva fermapunto**

Premendo verso il basso la leva fermapunto, la macchina cuce indietro.

**Reverse Stitch Button**

As long as you keep the reverse stitch button depressed, the machine will sew in reverse.

**Placca rammendo**

Tenere la placca con i 3 perni verso il basso e fissarla sulla placca ago.

**Darning Plate**

Position the darning plate with the 3 pins on the bottom.  
Fit the darning plate pins into the needle plate holes.  
The feed dogs will show through the darning plate holes.

## TEIL 3. EINFACHES NÄHEN

### Nähen mit Geradstichen

- |                     |               |
|---------------------|---------------|
| ① Stichprogramm     | A oder B      |
| ② Fuß               | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Oberfadenspannung | 2 - 6         |
| ④ Stichlänge        | 1.5 - 4       |

① Heben Sie den Nähfuß an, und legen Sie den Stoff an eine Nahtleitlinie der Stichplatte. Senken Sie die Nadel in den Stoff ab. Senken Sie den Nähfuß, und legen Sie die Fadenenden nach hinten. Drücken Sie auf den Fußanlasser. Führen Sie den Stoff nur locker an der Nahtleitlinie entlang, so daß der automatische Transport nicht gestört wird.

② Um die Fadenenden am Ende einer Naht zu vernähen, drücken Sie die Rückwärtstaste und nähen einige Stiche rückwärts. Heben Sie dann den Nähfuß an, und nehmen Sie den Stoff so weg, daß die Fäden nach hinten gezogen werden. Ziehen Sie die Fäden nach oben zum Fadentrenner. Die Fäden werden lang genug abgeschnitten, um die nächste Naht zu beginnen

### Ändern der Nährichtung

Lassen Sie die Maschine anhalten, und drehen Sie dann das Handrad zu sich hin, bis die Nadel im Stoff steckt. Heben Sie den Nähfuß an. Schwenken Sie den Stoff um die Nadel in die gewünschte neue Nährichtung. Senken Sie den Nähfuß, und nähen Sie weiter.

## SECTION 3. BASES DE LA COUTURE

### Point Droit

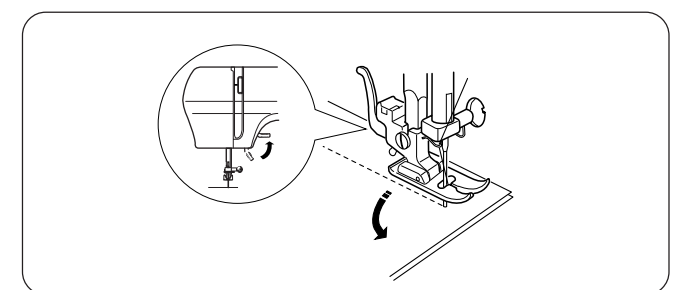
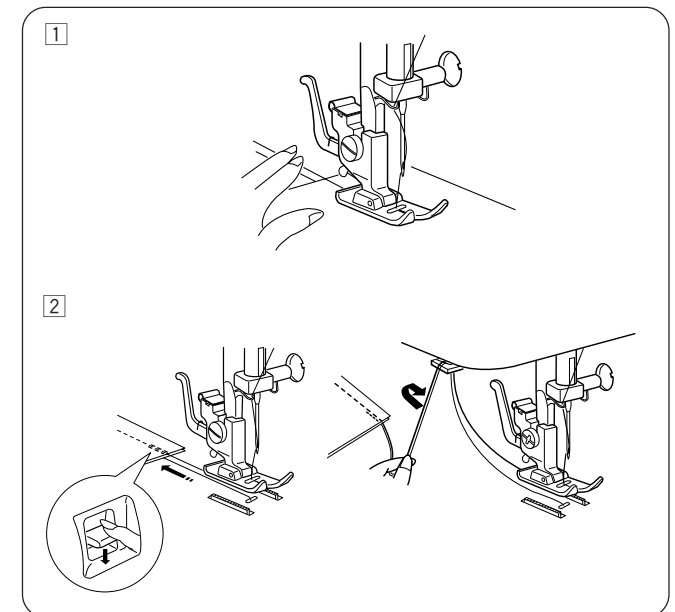
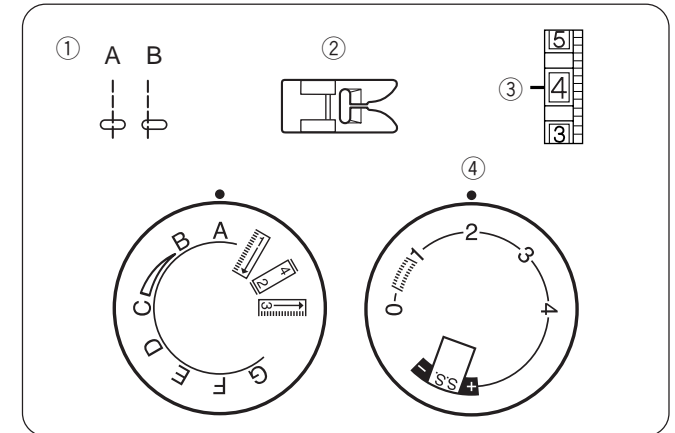
- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| ① Sélecteur de point | A ou B      |
| ② Pied de biche      | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil     | 2 - 6       |
| ④ Longueur de point  | 1.5-4       |

① Levez le pied de biche et placez le tissu près de la ligne de guide sur la plaque de l'aiguille. Abaissez l'aiguille dans le tissu. Baissez le pied de biche et mettez le fil vers l'arrière. Pressez la pédale de la couture. Guidez doucement le tissu le long de la ligne du guide laissant le tissu aller naturellement.

② Pour arrêter la fin des coutures, appuyez sur le bouton de la marche arrière et cousez quelques points arrière. Levez le pied de biche et enlevez le tissu en tirant le fil vers l'arrière. Tirez les fils vers le haut et vers le coupe-fils. Les fils se coupent à la dimension nécessaire pour commencer le travail suivant.

### Comment Changer la Direction de la Couture

Arrêtez la machine. Tournez le volant vers vous et piquez l'aiguille dans le tissu. Relevez le pied de biche. Pivotez le tissu pour changer de direction. Baissez le pied de biche et continuez à coudre.





## SEZIONE 3. CUCITURA DI BASE

### Cucitura a punto diritto

- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| ① Selettore di motivi: | A o B            |
| ② Piedino:             | Piedino a zigzag |
| ③ Tensione del filo:   | 2 – 6            |
| ④ Lunghezza del punto: | 1,5 – 4          |

- ① Sollevare il piedino e sistemare il tessuto con il suo bordo allineato alla linea di guida della cucitura sulla placca dell'ago.  
Abbassare l'ago sul tessuto.  
Abbassare il piedino e appianare i fili verso il retro.  
Premere il pedale della macchina.  
Guidare gentilmente il tessuto lungo la linea di guida lasciando avanzare il tessuto da solo.

- ② Per fissare l'estremità delle cuciture, premere il tasto del punto indietro e cucire diversi punti indietro.  
Sollevare il piedino e togliere il tessuto, tirando i fili all'indietro.  
Tirare i fili verso l'alto e nel tagliagilo.  
I fili saranno tagliati alla lunghezza necessaria per iniziare la prossima cucitura.

### Come cambiare la direzione di cucitura

Fermare la macchina e girare il volantino verso l'utente per far scendere l'ago sul tessuto.  
Sollevare il piedino.  
Girare il tessuto intorno all'ago per cambiare la direzione di cucitura come desiderato. Abbassare il piedino e continuare a cucire.

## SECTION 3. BASIC SEWING

### Straight Stitch Sewing

- |                     |             |
|---------------------|-------------|
| ① Pattern selector: | A or B      |
| ② Presser foot:     | Zigzag foot |
| ③ Thread tension:   | 2–6         |
| ④ Stitch length:    | 1.5–4       |

- ① Raise the presser foot and position the fabric with its edge lining up with a seam guide line on the needle plate.  
Lower the needle into the fabric.  
Lower the presser foot and smooth the threads toward the back. Depress the foot control.  
Gently guide the fabric along the guide line letting the fabric feed by itself.

- ② For fastening the end of seams, press the reverse stitch button and sew several reverse stitches.  
Raise the presser foot and remove the fabric, drawing the threads to the back.  
Draw the threads up and into the thread cutter.  
The threads are cut the proper length for starting the next seam.

### To Change Sewing Direction

Stop the machine and turn the handwheel toward you to bring the needle down into the fabric.  
Raise the presser foot.  
Pivot the fabric around the needle to change sewing direction as desired. Lower the presser foot and continue sewing.

## Benutzen der Führungslinien

Die Führungslinien auf der Stichplatte und dem Greiferdeckel erleichtern Ihnen das Messen der Nahtzugabe.

### HINWEIS:

Die Nummer gibt den Abstand von der mittleren Nadelposition an.

Nummer	15	20	4/8	5/8	6/8
Abstand (cm)	1.5	2.0	1.3	1.6	1.9

- ① Mittlere Nadelposition
- ② Stoffkante
- ③ Führungslinien

## Ändern der Nährichtung um 90°

Die Eckennähführung hilft Ihnen, beim Nähen einer Ecke einen Saumabstand von 1,6 cm einzuhalten.

Wenn der Ihnen zugewandte Stoffrand wie dargestellt mit der Eckennähführung abschließt, halten Sie mit dem Nähen an und senken die Nadel in den Stoff, indem Sie das Handrad auf sich zu drehen.

Stellen Sie den Nähfuß hoch und drehen Sie den Stoff so, dass der Stoffrand mit den 1,6 cm Nahtführungslinien abschließt.

Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

- ① Eckennähführung

## Guides de couture

Les guides de couture tracés sur la semelle de piqûre et le couvercle à crochet vous facilitent la tâche pour mesurer les rentrées de couture.

### REMARQUE:

Le numéro indique la distance à partir de la position centrale de l'aiguille.

Numéro	15	20	4/8	5/8	6/8
Distance (cm)	1.5	2.0	1.3	1.6	1.9

- ① Position centrale de l'aiguille
- ② Bord du tissu
- ③ Guides de couture

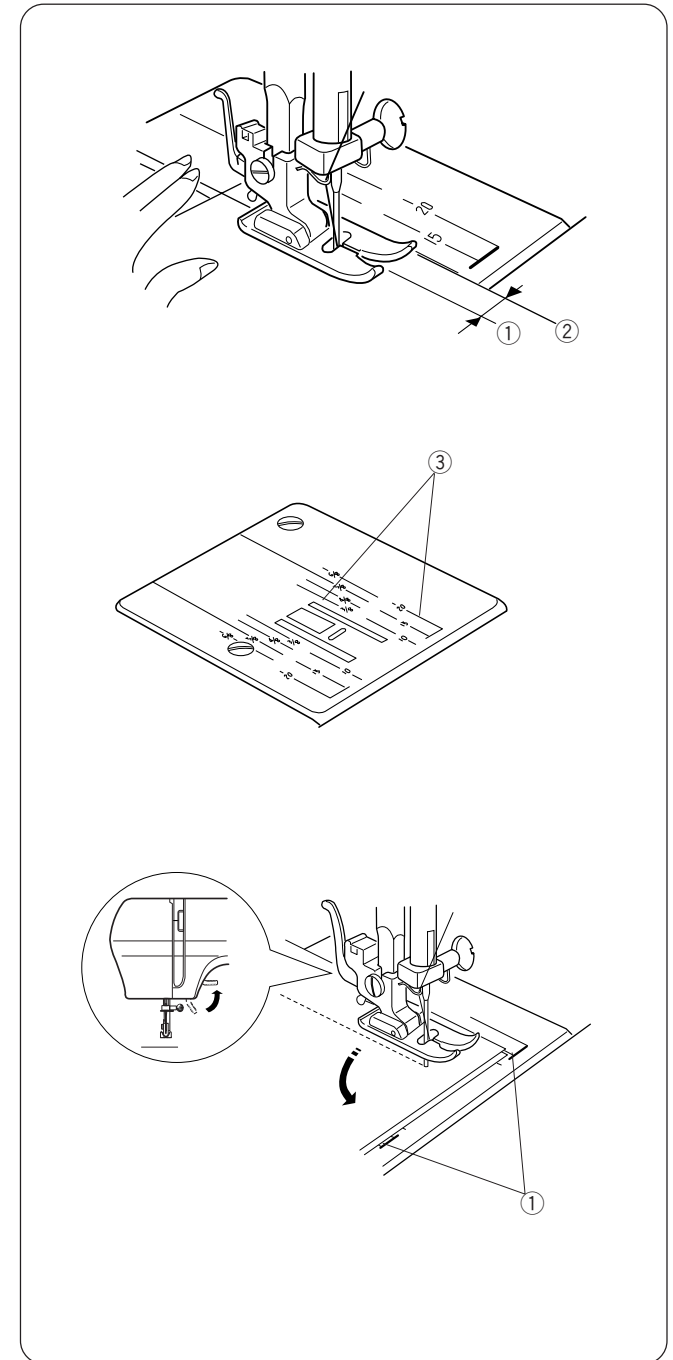
## Tourner à angle droit

Le guide de couture des coins vous aide à conserver un rentré de couture de 1,6 cm lorsque vous cousez en angle droit.

Lorsque le bord du tissu devant vous s'aligne sur le guide de couture des coins comme illustré, arrêtez de piquer et abaissez l'aiguille dans le tissu en tournant le volant vers vous.

Relevez le pied-de-biche et faites pivoter le tissu de façon à aligner le bord du tissu sur le guide de couture de 1,6 cm. Abaissez le pied-de-biche et commencez à piquer dans le nouveau sens.

- ① Guide de couture des coins



## Linea di guida della cucitura

Le guide di cucitura sulla placca ago aiutano a misurare la larghezza del margine di cucitura.

### NOTA:

I numeri indicano la distanza tra la posizione centrale dell'ago e la guida di cucitura.

Numero	15	20	4/8	5/8	6/8
Distanza (cm)	1.5	2.0	1.3	1.6	1.9

- ① Posizione centrale dell'ago dal bordo del tessuto
- ② Guide per l'esecuzione di angoli
- ③ Linee di guida

## Esecuzione di angoli retti

Per eseguire un angolo retto a 1,6 cm dal bordo del tessuto. Quando il bordo del tessuto è allineato con la guida per l'esecuzione di angoli come indicato in figura, interrompere la cucitura e abbassare l'ago ruotando il volantino verso di sé.

Sollevarlo il piedino e posizionare il tessuto in modo che il bordo sia allineato con la linea guida della cucitura corrispondente a 1,6 cm.

Abbassare il piedino ed iniziare a cucire nella nuova direzione.

- ① Guide per l'esecuzione di angoli

## Using the Seam Guides on the Needle Plate

The seam guides on the needle plate help you to measure seam width.

### NOTE:

The numbers indicate the distance between the center needle position and the guide line.

Numbers on the needle	15	20	4/8	5/8	6/8
Distance in centimeters (cm)	1.5	2.0	1.3	1.6	1.9

- ① Center needle position
- ② Seam width from the center needle position
- ③ Guide lines

## Turning Square Corners

To turn a square corner 5/8"(1.6 cm) from the fabric edge. When the fabric edge facing you lines up with the cornering guide as illustrated, stop stitching and lower the needle by turning the handwheel towards you.

Raise the presser foot and turn the fabric to line the edge with the 5/8"(1.6 cm) seam guide.

Lower the presser foot and begin stitching in the new direction.

- ① Cornering guide

### Nähen mit Zick-zack-stichen

- |                     |               |
|---------------------|---------------|
| ① Stichprogramm     | C             |
| ② Fuß               | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Oberfadenspannung | 2 - 5         |
| ④ Stichlänge        | 0.5-4         |

Der einfache Zick-zack-stich wird oft zum Versäubern von Kanten, zum Annähen von Knöpfen etc. verwendet.

### Point Zigzag

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| ① Sélecteur de point | C           |
| ② Pied de biche      | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil     | 2 - 5       |
| ④ Longueur de point  | 0.5-4       |

Couture simple en zigzag est utilisée pour surjeter, coudre des boutons etc.

### Trikotstich (Mehrfach-Zick-Zack-Stich)

- |                     |               |
|---------------------|---------------|
| ① Stichprogramm     | D             |
| ② Fuß               | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Oberfadenspannung | 1-4           |
| ④ Stichlänge        | 0.5-4         |

Dieser Stich wird zum Bearbeiten einer Schnittkante von Synthetik- und anderen Stoffen benutzt, die leicht Falten werfen.

Legen Sie den Stoff so, dass eine Nahtzugabe von 1,6 cm übersteht.

Schneiden Sie die zusätzliche Nahtzugabe nach dem Nähen ab.

Der Stich wird außerdem zum Stopfen und zum Ausbessern von Rissen verwendet.

### Point pour tissu tricot (point zigzag multiple)

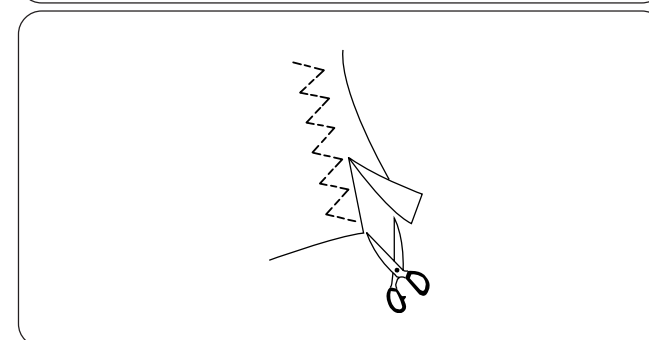
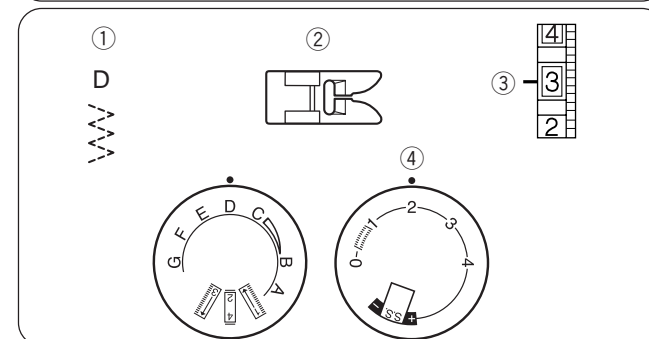
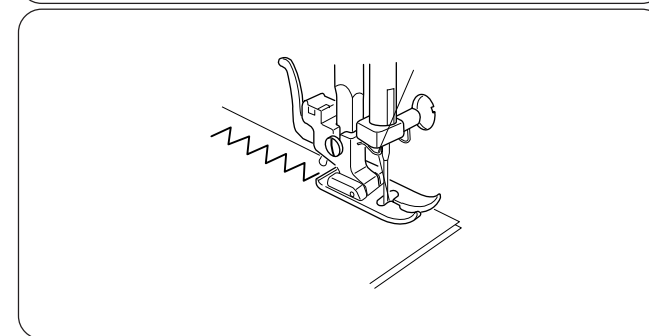
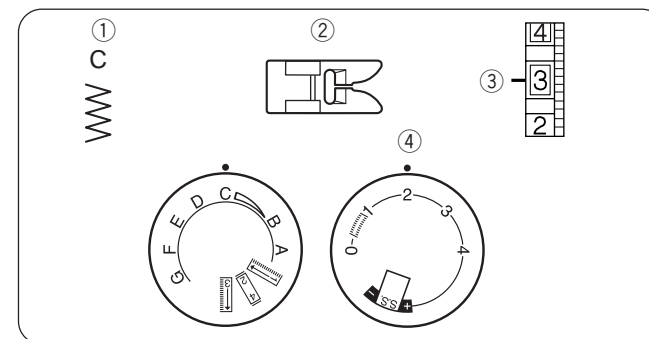
- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| ① Sélecteur de point | D           |
| ② Pied de biche      | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil     | 1-4         |
| ④ Longueur de point  | 0.5-4       |

Ce point sert à finir le bord brut de tissus synthétiques et d'autres tissus extensibles qui ont tendance à froncer.

Placez le tissu afin de former un rentré de 1,6 cm.

Coupez le tissu dépassant du rentré après la couture.

Ce point est également utile pour raccommoder les déchirures.



### Cucitura a punto a zigzag

- ① Selettore di motivi: C
- ② Piedino: Piedino a zigzag
- ③ Tensione del filo: 2 – 5
- ④ Lunghezza del punto: 0,5 – 4

### Zigzag Stitching

- ① Pattern selector: C
- ② Presser foot: Zigzag foot
- ③ Thread tension: 2–5
- ④ Stitch length: 0.5–4

La cucitura a punto a zigzag semplice è usata diffusamente per sopraggito, per cucire bottoni, ecc.

Simple zigzag stitching is widely used for overcasting, sewing on buttons etc.

### Punto tricot

- ① Selettore di motivi: D
- ② Piedino: Piedino a zigzag
- ③ Tensione del filo: 1 – 4
- ④ Lunghezza del punto: 0,5 – 4

### Tricot Stitch

- ① Pattern selector: D
- ② Presser foot: Zigzag foot
- ③ Thread tension: 1–4
- ④ Stitch length: 0.5–1.5

Questo punto è utilizzato per rifinire il bordo non cucito di tessuti sintetici ed altri tessuti che tendono a fare grinze. Disporre il tessuto in modo da consentire una cucitura di 1,6 cm. Tagliare la stoffa in eccesso dopo aver terminato la cucitura.

This stitch is used to finish the seam allowance on synthetics and other fabrics that tend to pucker. Place your fabric to allow a 5/8" (1.6 cm) seam. Trim the seam allowance after sewing.

### Sicherheitsnaht

- |                     |               |
|---------------------|---------------|
| ① Stichprogramm     | G             |
| ② Fuß               | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Oberfadenspannung | 1-4           |
| ④ Stichlänge        | S.S.          |

Dieser Stich eignet sich bestens für 0,6 cm breite Säume auf Maschenwaren oder mittelschweren bis schweren Webstoffen, bei denen Sie einen schmalen Saum wünschen. Außerdem ist er ideal zum Nähen von Badekleidung aus Spandex. Legen Sie den Stoff so, dass eine Nahtzugabe von 1,6 cm übersteht.

Schneiden Sie die zusätzliche Nahtzugabe nach dem Nähen ab.

### Point tricot

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| ① Sélecteur de point | G           |
| ② Pied de biche      | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil     | 1-4         |
| ④ Longueur de point  | S.S.        |

Ce point est idéal pour les coutures de 0,6 cm exécutées sur des tricotés ou des étoffes tissées épaisses lorsque vous voulez obtenir une couture étroite. Il convient également bien à la couture des vêtements de bain en éponge. Placez le tissu afin de former un rentré de 1,6 cm. Coupez le tissu dépassant du rentré après la couture.

### Gerader Stretchstich

- |                     |               |
|---------------------|---------------|
| ① Stichprogramm     | A oder B      |
| ② Fuß               | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Oberfadenspannung | 2-6           |
| ④ Stichlänge        | S.S.          |

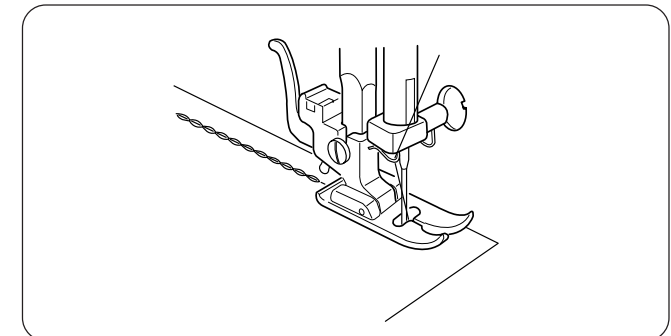
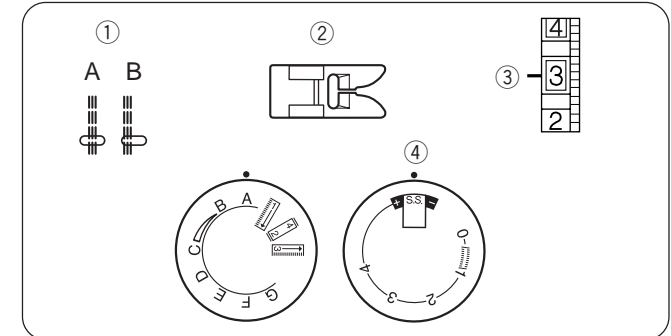
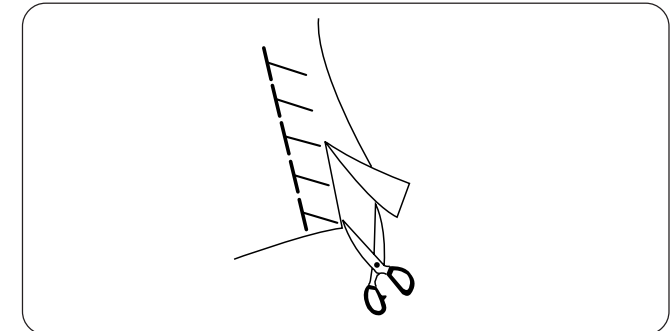
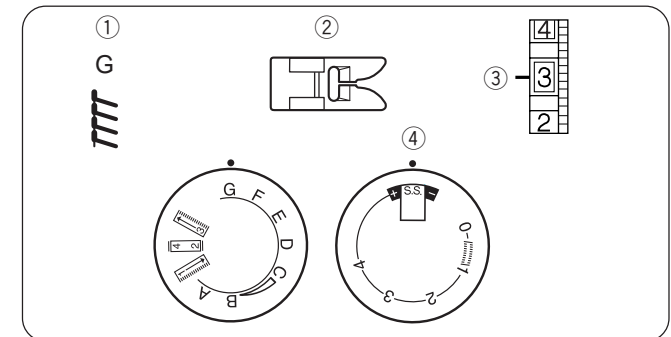
Dieser Stich wird mit zwei Vorwärtstichen und einem Rückwärtstich genäht, die eine reißfeste Naht bilden. Benutzen Sie ihn, um Bereiche wie Schritt- und Ärmellochnähte zu verstärken.

Er ist auch beim Nähen von Teilen wie Rucksäcke angebracht, da er zusätzliche Stärke verleiht. Während sich der Stoff beim Nähen von Stretchstoffen rückwärts und vorwärts bewegt, ist er vorsichtig zu führen.

### Point droit élastique (c couture triple)

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| ① Sélecteur de point | A ou B      |
| ② Pied de biche      | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil     | 2-6         |
| ④ Longueur de point  | S.S.        |

Ce point solide et résistant est recommandé pour les coutures où la solidité et l'élasticité sont nécessaires au confort et à la résistance. Utilisez-le pour renforcer les coutures d'entre-jambe et d'emmanchure ainsi que pour éliminer les fronces sur les jerseys et les tissus extensibles. Également utile pour la fabrication d'accessoires résistants comme les sacs-à dos.



### **Punto sopraffilo**

- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| ① Selettore di motivi: | G                |
| ② Piedino:             | Piedino a zigzag |
| ③ Tensione del filo:   | 1 – 4            |
| ④ Lunghezza del punto: | S.S.             |

Questo punto sopraffilo è ideale per cucire costumi da bagno e velluto elasticizzato perché conferisce il massimo grado di elasticità e allo stesso tempo resistenza.

Sistemare il tessuto in modo da consentire una cucitura di 1,6 cm.

Tagliare la stoffa in eccesso dopo aver terminato la cucitura.

### **Knit Stitch**

- |                     |             |
|---------------------|-------------|
| ① Pattern selector: | G           |
| ② Presser foot:     | Zigzag foot |
| ③ Thread tension:   | 1–4         |
| ④ Stitch length:    | S.S.        |

This knit stitch is ideal for sewing swimwear and stretch velour because it provides the greatest amount of elasticity and strength.

Place your fabric to allow a 5/8" (1.6 cm) seam.

Trim the seam allowance after sewing.

Be careful not to cut the stitches.

### **Punto elastico dritto**

- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| ① Selettore di motivi: | A o B            |
| ② Piedino:             | Piedino a zigzag |
| ③ Tensione del filo:   | 2 – 6            |
| ④ Lunghezza del punto: | S.S.             |

Il disegno viene eseguito con due punti in avanti e uno indietro, formando una cucitura molto resistente.

Utilizzare questo punto per rinforzare aree come le cuciture del cavallo o del giro manica.

Utile anche per cucire oggetti come zaini, ecc. per ottenere una maggiore resistenza.

Durante la cucitura, guidare il tessuto con attenzione poiché si muove in avanti e indietro.

### **Straight Stretch Stitch**

- |                     |             |
|---------------------|-------------|
| ① Pattern selector: | A or B      |
| ② Presser foot:     | Zigzag foot |
| ③ Thread tension:   | 2–6         |
| ④ Stitch length:    | S.S.        |

The pattern is sewn with two stitches forward and one stitch backward, forming a seam that does not rip easily.

Use it to reinforce areas such as crotch and armhole seams.

Also use it when constructing items such as backpacks for extra strength.

Carefully guide the fabric while sewing as the fabric moves back and forth.

## Annähen von Knöpfen

- |                  |               |
|------------------|---------------|
| ① Stichmuster:   | C             |
| ② Nähfuß:        | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Fadenspannung: | 3 – 7         |
| ④ Stichlänge:    | Beliebig      |
| ⑤ Stopfplatte    |               |

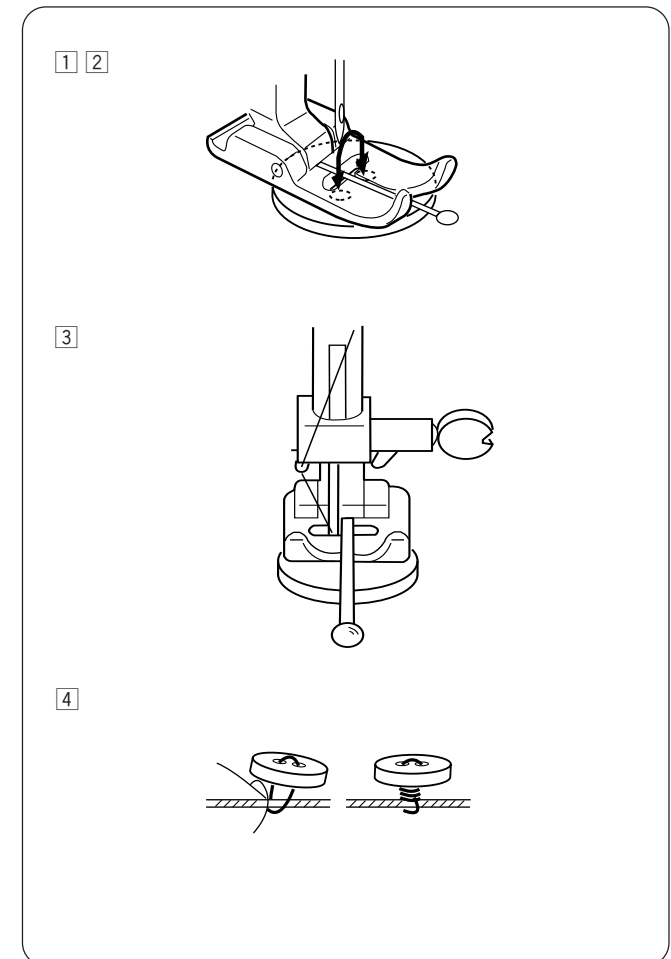
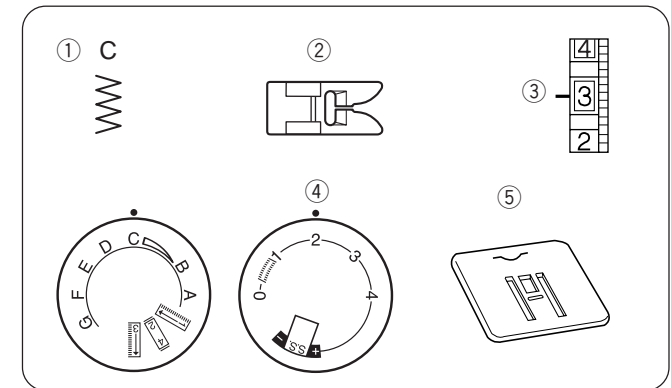
- 1 Wenn der Knopf einen Stiel bekommen soll, legen Sie eine Stecknadel auf den Nähfuß. Stellen Sie die Stichmuster-Selektor auf "B".
- 2 Legen Sie die Knopf so unter den Nähfuß, daß beide Löcher des Knopfs unter der Öffnung des Fußes liegen, wobei daß das linke Loch des Knopfs genau unter der Nadelspitze liegt.  
  
Senken Sie den Nähfuß, und verstellen Sie dann die Stichmuster-Selekt, bis sich die Nadelspitze genau über dem rechten Loch des Knopfs befindet.
- 3 Nähen Sie ungefähr 5 Stiche, und bringen Sie dann die Nadel in die obere Stellung. Stellen Sie die Stichmuster-Selekt wieder auf "B", und nähen Sie einige Stiche, um das Fadenende zu vernähen.

- 4 Um den Stiel zu verstärken, schneiden Sie den Faden so ab, daß etwa 20 cm stehen bleiben. Schieben Sie den Oberfaden durch ein Loch im Knopf nach unten und wickeln ihn um den Stiel. Ziehen Sie den Faden auf die Stoffrückseite durch und verknoten ihn dort.

## Couture des boutons

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| ① Motif de point:    | C           |
| ② Pied de biche:     | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil:    | 3 – 7       |
| ④ Longueur de point: | Tous        |
| ⑤ Plaque à repriser  |             |

- 1 Placez le bouton utilisant l'aiguille comme guide. Mettre le selecteur des motifs sur "B".
- 2 Alignez deux trous du bouton dans la fente du pied et placez le trou gauche juste au-dessous la pointe de l'aiguille.  
  
Abaissez le pied et manoeuvrer le selecteur des motifs pour que la pointe de l'aiguille soit juste au-dessus du trou droit du bouton.
- 3 Coudre environ cinq points et relever l'aiguille. Remettre le selecteur des motifs sur "B" et faire quelque points pour arrêter le fil.
- 4 Coupez les fils laissant 20 cm. Baissez le fil de l'aiguille à travers le trou dans le bouton et tournez le autour de la queue. Tirez le fil en sens contraire et nouez.





## Cucitura di bottoni

- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| ① Selettore di motivi: | C                |
| ② Piedino:             | Piedino a zigzag |
| ③ Tensione del filo:   | 3 – 7            |
| ④ Lunghezza del punto: | Qualsiasi        |
| ⑤ Placca rammendo      |                  |



- 1 Montare la placca rammendo.  
Impostare il quadrante selettore di motivi su “B”.
- 2 Disporre il bottone sotto il piedino. Sfilare l’ago e ruotare il volantino lentamente per abbassare l’ago nel foro sinistro del bottone.  
  
Allineare il foro destro del bottone con la fessura del piedino e abbassare il piedino per tenere fermo il bottone.
- 3 Sollevare l’ago e regolare la larghezza del punto in modo che l’ago penetri nel foro destro del bottone. Infilare nuovamente l’ago e cucire 10 punti. E’ possibile porre uno spillo sulla sommità del piedino per formare un gambo.
- 4 Sollevare l’ago, quindi cucire alcuni punti per fissare la cucitura.  
Sollevare il piedino e tagliare il filo in eccesso.

## Sewing on Buttons

- |                    |             |
|--------------------|-------------|
| ① Stitch selector: | C           |
| ② Presser foot:    | Zigzag foot |
| ③ Thread tension:  | 3 – 7       |
| ④ Stitch length:   | Any         |
| ⑤ Darning plate    |             |

- 1 Set the Pattern Selector at B (left needle position).
- 2 Mark the button placements on the fabric.  
Position the darning plate onto the needle plate.  
Place fabric under the foot.  
  
Place the button under the foot aligning the left hole with the needle point.  
Lower the foot. Sew a few stitches to lock the threads. Place a straight pin on top of the button in between the holes.  
(See illustration) When sewing over the button and straight pin, a shank will be created.  
  
Set the Pattern Selector at C. Select the zigzag width to match the holes in the button.
- 3 Turn the handwheel to confirm correct width. Sew several stitches to secure the button to the fabric.  
Set the Pattern Selector at B. Sew several stitches to lock the threads.
- 4 Cut the threads 8” (20 cm) leaving a thread tail.  
Bring the needle thread down through the button hole and wind it around the thread shank.  
Draw the thread to the wrong side and knot.

## Knopflöcher

- ① Stichsteller:  (BH)  
 ② Nähfuß: Knopflochfuß  
 ③ Fadenspannung: 1-5  
 ④ Stichlänge:  (0,5-1)

### Einstellen der Stichdichte beim Knopflochnähen

Stellen Sie zum Knopf für Stichlänge im Bereich zwischen 0,5 und 1,0 ein.



- Zeichnen Sie die Länge des Knopflochs sorgfältig auf dem Stoff an.  
Legen Sie den Stoff so unter den Fuß, dass die Knopflochzeichnung zu Ihnen zeigt.
- Ziehen Sie die Knopflochschiene (A) zu sich, so dass die obere Markierung (C) an der Schiene mit der Anfangsmarkierung (B) übereinstimmt.  
Richten Sie dann die Markierungen am Nähfuß auf die obere Markierung am Stoff aus.  
Senken Sie den Nähfuß ab.

#### HINWEIS:

Die Markierungen an der Knopflochschiene sind in Zentimetern angelegt.

- Stellen Sie den Stichwähler auf "1". Nähen Sie vorwärts bis zur vorderen Markierung des Knopflochs.  
Beenden Sie diese Naht mit einem Linksstich.
- Stellen Sie den Stichwähler auf "4". Nähen Sie 5 Stiche.  
Enden Sie mit einem Rechtsstich.
- Stellen Sie den Stichwähler auf "1".  
Nähen Sie bis zur hinteren Markierung des Knopflochs.
- Stellen Sie den Stichwähler auf "4".  
Nähen Sie einige Riegelstiche, und heben Sie die Nadel aus dem Stoff.  
Stellen Sie die Stichlänge auf "0" und den Stichwähler auf Gerade Naht ein. Nähen Sie einige Steppstiche.
- Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine, und schneiden Sie den Nähfaden ab. Stecken Sie eine Nadel durch den Riegel. Öffnen Sie das Knopfloch nun mit einem Trennmesser. Achten Sie darauf, dass der Faden nicht verletzt wird.

## Les boutonnières

- ① Motif de point:  (BH)  
 ② Pied de biche: Pied à boutonnière coulissant  
 ③ Tension du fil: 1 – 5  
 ④ Longueur de point:  (0,5-1)

### Pour régler la densité des points de boutonnière

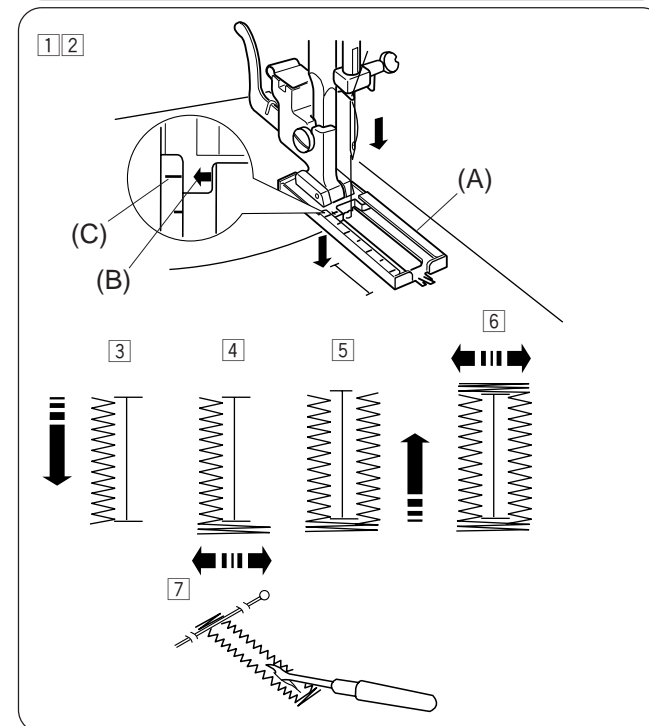
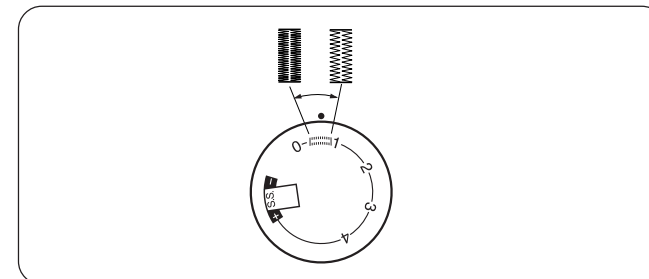
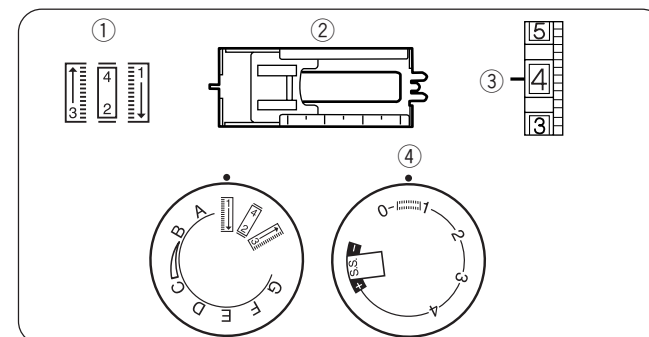
Régler le contrôle de longueur de point entre 0,5 et 1,0 afin d'ajuster la densité des points de boutonnière.

- Marquez soigneusement la longueur de la boutonnière sur le tissu.  
Placez le tissu sous le pied, l'avant de la marque de la boutonnière étant orienté vers vous.
- Déplacez le curseur (A) vers vous de manière à ce que la marque supérieure (C) indiquée sur le curseur corresponde à la marque de départ (B).  
Alignez les marques du pied avec la marque supérieure sur le tissu. Abaissez le pied-de-biche.



#### NOTE:

Les marques sur le curseur sont gravées en centimètres.

- Réglez le cadran sélecteur de motif sur "1".  
Cousez vers l'avant jusqu'à la marque avant de la boutonnière.  
Arrêtez de coudre sur un point gauche.
- Réglez le cadran sélecteur de motif sur "4".  
Cousez 5 points. Arrêtez de coudre sur un point droit.
- Réglez le cadran sélecteur de motif sur "1".  
Cousez jusqu'à la marque arrière de la boutonnière.  
Arrêtez de coudre sur un point droit.
- Réglez le cadran sélecteur de motif sur "4".  
Cousez quelques points de surfilage, puis relevez l'aiguille du tissu.  
Régler la commande de longueur de point sur "0" et le cadran sélecteur de motif sur une couture droite.  
Cousez quelques points d'arrêt.
- Retirez le tissu de la machine et coupez le fil.  
Introduisez une aiguille dans le surfilage, puis coupez l'ouverture avec un découpeur.  
Attention à ne pas couper les points.



## Asola (4 fasi)

- ① Selettore di motivi:  (BH)
- ② Piedino: Piedino a slitta per asole
- ③ Tensione del filo: 1–5
- ④ Lunghezza del punto:  (0.5–1)





## Regolazione della densità del punto a occhiello

Ruotare la manopola della lunghezza del punto tra 0,5 e 1,0 per regolare la densità del punto a occhiello.



- ① Contrassegnare attentamente la lunghezza dell'occhiello sul tessuto.  
Porre il tessuto sotto il piedino con il contrassegno dell'occhiello rivolto verso l'utente.
- ② Muovere il corsoio (A) verso l'utente in modo che il segno superiore (C) sul corsoio corrisponda al segno di partenza (B). Allineare i segni sul piedino al segno superiore del tessuto. Abbassare il piedino.

### NOTA:

Le tacche sul corsoio sono indicate in centimetri.

- ③ Impostare la manopola selettore di motivi su “”. Cucire in avanti finché si raggiunge il contrassegno anteriore dell'occhiello.  
Fermare la cucitura ad un punto a sinistra.
- ④ Impostare la manopola selettore di motivi su “”. Cucire 5 punti. Fermare la cucitura ad un punto a destra.
- ⑤ Impostare la manopola selettore di motivi su “”. Cucire finché si raggiunge il contrassegno posteriore dell'occhiello.  
Fermare la cucitura ad un punto a destra.
- ⑥ Impostare la manopola selettore di motivi su “”. Cucire 5 punti e sollevare l'ago dal tessuto.  
Impostare il comando della lunghezza del punto su “0” e il selettore di motivi su cucitura diritta.  
Cucire alcuni punti di chiusura.
- ⑦ Togliere il tessuto dalla macchina e tagliare il filo di cucitura. Inserire uno spillo nella travetta. Quindi tagliare l'apertura con il taglia asole.  
Fare attenzione a non tagliare i punti.

## Buttonhole

- ① Pattern selector:  (BH)
- ② Presser foot: Sliding buttonhole foot
- ③ Thread tension: 1–5
- ④ Stitch length:  (0.5–1)





## To adjust buttonhole stitch density

Stitch density of buttonhole sewing should be adjusted within the range 0.5 to 1.0 on the stitch length dial.

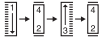
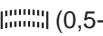
- ① Carefully mark buttonhole length on fabric.  
Place the fabric under the foot with the buttonhole marking running toward you.
- ② Move the slider (A) toward you so that the top mark (C) on the slider meets the start mark (B). Line up the markings on the foot with the top mark on the fabric.

### NOTE:

The scale on the slider is engraved in centimeters.



- ③ Set the pattern selector dial at “”. Sew forward until you reach the front marking of your buttonhole.  
Stop sewing at a left stitch.
- ④ Set the pattern selector dial at “”. Sew 5 stitches. Stop sewing at a right stitch.
- ⑤ Set the pattern selector dial at “”. Sew until you reach the back marking of the buttonhole.  
Stop sewing at a right stitch.
- ⑥ Set the pattern selector dial at “”. Sew a few bartacks and raise the needle from the fabric.  
Set the pattern selector dial at a straight stitch.
- ⑦ Raise the foot and remove the fabric.  
Cut both needle and bobbin threads leaving about 4" (10 cm) thread ends.  
Draw the needle thread to wrong side of fabric by pulling the bobbin thread. Then, knot the threads.  
Insert a pin inside the bartack. Then cut the opening with seam ripper.  
Be careful not to cut the stitches.

## Kordelknopfloch

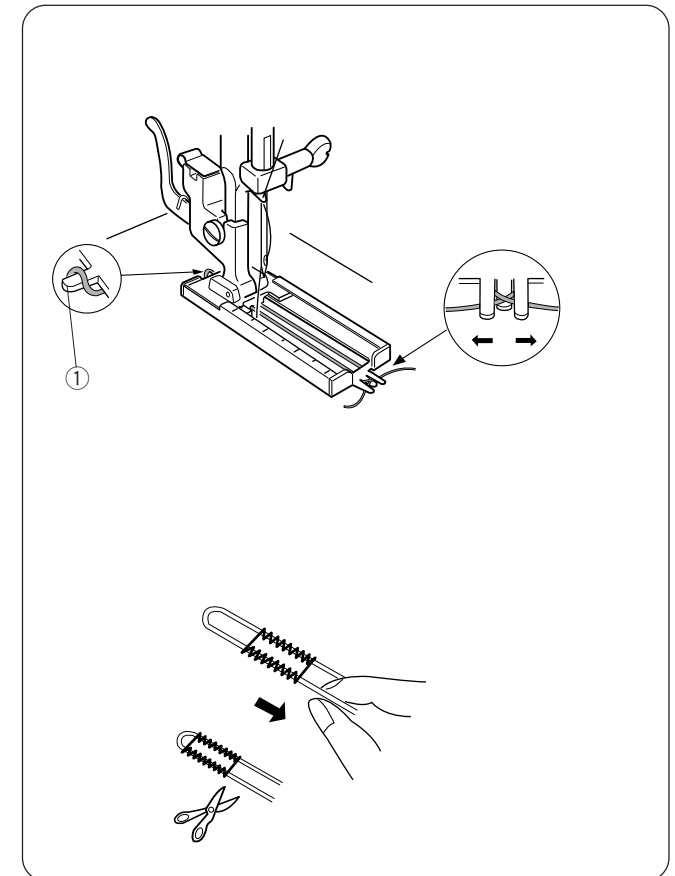
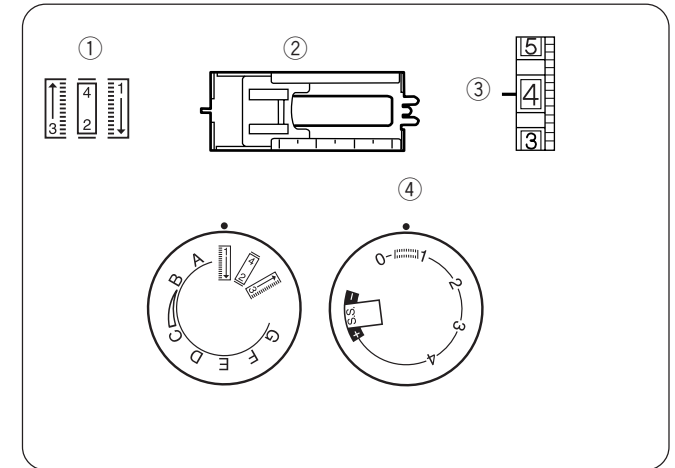
- ① Stichsteller:  (BH)
- ② Nähfuß: Knopflochfuß
- ③ Fadenspannung: 1-5
- ④ Stichlänge:  (0,5-1)

- 1 Bei angehobenem Knopflochnähfuß haken Sie die Füllkordel in den hinten am Knopflochnähfuß angeordneten Sporn ein.  
① Sporn
- 2 Ziehen Sie die Fadenenden unter dem Nähfuß hinweg nach vorn, bis das vordere Ende frei liegt.
- 3 Hängen Sie die Füllkordel in die vorn am Nähfuß sitzenden Gabeln ein, damit sie fest sitzt.
- 4 Senken Sie nun die Nadel an dem Punkt ab, an dem das Knopfloch beginnen soll und klappen Sie den Nähfuß herunter.
- 5 Drücken Sie den Fußhebel sanft und nähen Sie das Knopfloch. Beide Knopflochseiten und die Verstärkungen werden auf der Kordel genäht.
- 6 Ziehen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie die Nähfäden ab.
- 7 Ziehen Sie am linken Ende der Kordel, um diese fest anzuziehen.
- 8 Fädeln Sie das Ende in eine Stopfnadel ein, ziehen Sie es auf die linke Stoffseite und schneiden Sie es ab.


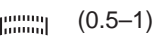
## Boutonnères renforcées

- ① Motif de point:  (BH)
- ② Pied de biche: Pied à boutonnière coulissant
- ③ Tension du fil: 1 – 5
- ④ Longueur de point:  (0,5-1)


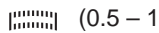
- 1 Suivez la même procédure que pour la boutonnière.  
① Éperon
- 2 Le pied à boutonnière relevé, passez le cordonnet de remplissage autour de l'éperon, à l'arrière du pied à boutonnière.
- 3 Ramenez les extrémités vers vous, en dessous du pied, laissant ainsi l'avant du pied libre.
- 4 Bloquez le cordonnet de remplissage dans les fourches à l'avant du pied à boutonnière coulissant, pour le maintenir tendu.
- 5 Abaissez l'aiguille dans le tissu, au point de départ de la boutonnière et abaissez le pied.
- 6 Retirez le tissu de la machine et coupez les fils de couture seulement.
- 7 Tirez l'extrémité gauche du cordonnet de remplissage pour le tendre. Enfilez cette extrémité dans une aiguille à repriser.
- 8 Passez le cordonnet à l'envers du tissu et coupez-le.



### Asola rinforzata con cordoncino

- ① Selettore di motivi:  (BH)
- ② Piedino: Piedino a slitta per asole
- ③ Tensione del filo: 1–5
- ④ Lunghezza del punto:  (0.5–1)

### Corded Buttonhole

- ① Pattern selector:  (BH)
- ② Presser foot: Sliding buttonhole foot
- ③ Thread tension: 1 – 5
- ④ Stitch length:  (0.5 – 1)

- 1 Con il piedino per asole sollevato, agganciare il cordoncino di riempimento al perno sul retro del piedino.  
① Perno
- 2 Tirare le due estremità del filo sotto il piedino ed in avanti, senza incrociarle.
- 3 Agganciare le estremità del cordoncino alle forcelle sulla parte anteriore del piedino per fermarle.
- 4 Tirare i fili dell'ago e della spolina verso sinistra.
- 5 Spostare il piedino a slitta in modo che il contrassegno superiore sul piedino scorrevole raggiunga il segno di partenza.
- 6 Abbassare l'ago nel tessuto nel punto in cui inizia la cucitura e abbassare il piedino.
- 7 Premere con delicatezza il reostato, quindi cucire l'asola sul cordoncino.  
La sequenza di cucitura è uguale a quella dell'asola (4 fasi).
- 8 Tirare l'estremità sinistra del cordoncino di riempimento per stringerlo e tagliare le estremità in eccesso.

- 1 With the buttonhole foot raised, hook the cord on the cord spur at the back of the buttonhole foot.  
① Spur
- 2 Bring the ends toward you under the buttonhole foot until they clear the front end.
- 3 Hook the filler cord into the forks on the front of foot to hold them tight.
- 4 Lower the needle into the garment where the buttonhole will start and lower the foot.
- 5 Depress the foot control gently and sew the buttonhole. Each side of the buttonhole and the bartacks will be sewn over the cord.
- 6 Remove the fabric from the machine and cut the sewing threads.
- 7 Pull the left end of the filler cord to tighten it.
- 8 Thread the end through a darning needle, draw to the wrong side of the fabric and cut.

## Blindsaum

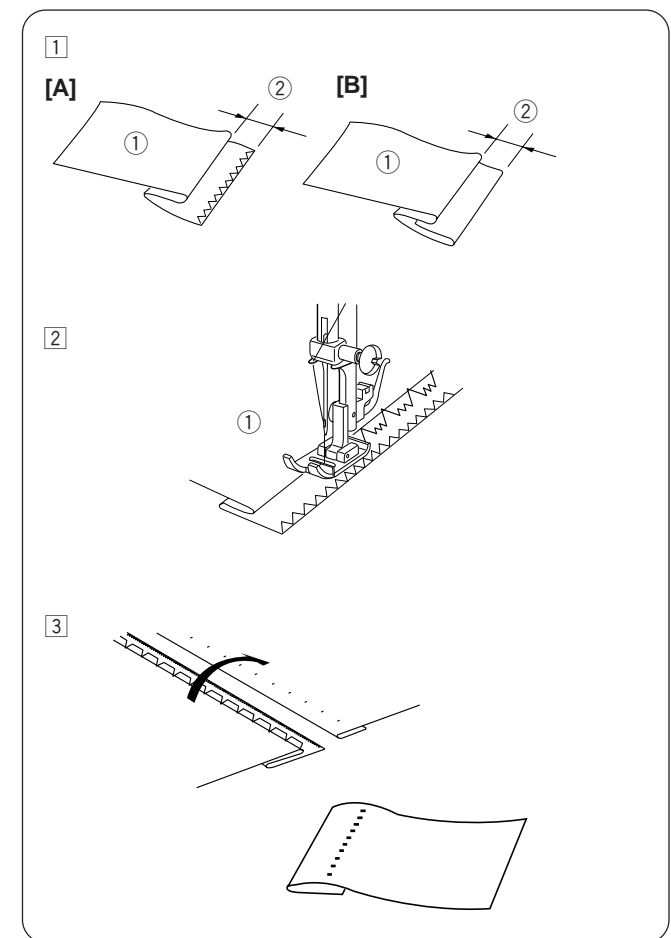
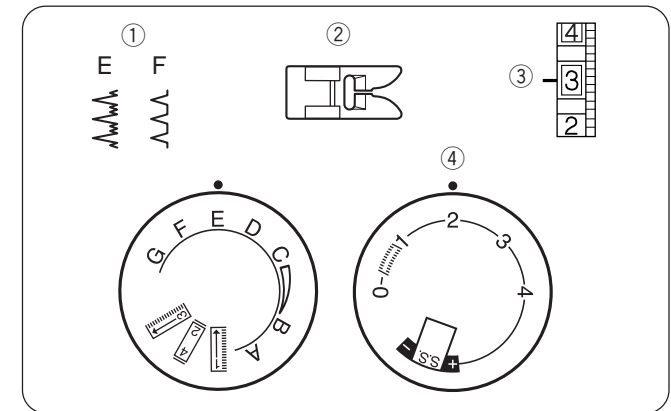
- ① Stichprogramm: E oder F
- ② Fuß: Zick-Zack-Fuß
- ③ Oberdenspannung: 2 – 4
- ④ Stichlänge: 1 – 3

- ① Bei schweren, ausfransenden Stoffen ist die Schnittkante zuerst zu versäubern. Falten Sie den Saum unter den Stoff, wie für feine und mittelschwere Stoffe dargestellt. Legen Sie einen Saum mit der linken Seite nach oben mit einer Zugabe von 0,7 cm um.  
[A] Ausfransende Stoff  
[B] Feine und mittelschwere Stoff  
① Linke Stoffseite  
② 0,7 cm
- ② Legen Sie den Stoff so, dass die Nadel gerade die gefaltete Stoffkante durchsticht, wenn die Nadel ganz zur linken Seite geführt wird. Senken Sie den Nähfuß.
- ③ Falten Sie den Stoff nach dem Nähen auf und bügeln Sie ihn.

## Ourlet invisible

- ① Sélecteur de point: E ou F
- ② Pied de biche: Pied zigzag
- ③ Tension du fil: 2 – 4
- ④ Longueur de point: 1 – 3

- ① Sur les tissus épais qui s'effilochent, il faut tout d'abord surfiler le bord brut. Pour les tissus fins ou moyens, pliez l'ourlet sous le tissu comme illustré. Pliez l'ourlet, l'envers du tissu étant sur le dessus afin de former un rentré de 0,7 cm.  
[A] Tissu épais  
[B] Tissu fin ou moyen  
① Envers du tissu  
② 0,7 cm
- ② Placez le tissu afin que l'aiguille pique juste le bord plié lorsqu'elle parvient sur le côté gauche extrême. Abaissez le pied presseur.
- ③ Une fois la couture terminée, ouvrez le tissu et repassez-le.



## Orlo invisibile

- ① Selettore di motivi: E o F
- ② Piedino: Piedino a zigzag
- ③ Tensione del filo: 2–4
- ④ Lunghezza del punto: 1–3

## Blind Stitch Hemming

- ① Pattern selector: E o F
- ② Presser foot: Blind hem foot
- ③ Thread tension: 2–4
- ④ Stitch length: 1–3

- ① Con tessuti pesanti che si sfilacciano, il bordo non lavorato deve essere prima cucito a sopraggitto. Piegare l'orlo lasciando un margine di 0,7 cm, come illustrato in figura.
  - [A] Tessuto pesanti
  - [B] Tessuto fino o de spessore medio
    - ① Rovescio tessuto
    - ② 0,7 cm

- ② Sistemare il tessuto in modo che l'ago fori appena il bordo della piega quando si sposta a sinistra. Abbassare il piedino.

- ③ Eseguire la cucitura, facendo passare il bordo piegato. Una volta terminata la cucitura, aprire il tessuto.

- ① Fold up the hem and fold it back to from a 1/4" (0.7 cm) allowance as illustrated.
  - [A] Heavy weight fabrics
  - [B] Light or medium weight fabrics
    - ① Wrong side of the fabric
    - ② 1/4" (0.7 cm)

- ② Position the fabric so that the needle just pierces the edge of the fold when the needle swings to the extreme left. Lower the presser foot.

- ③ Sew along the folded edge. Open the fold flat.

### Nähen eines Muschelsaums

- ① Stichprogramm: G
- ② Fuß: Zick-Zack-Fuß
- ③ Obfadenspannung: 6 – 8
- ④ Stichlänge: 2 – 3

Benutzen Sie einen Stoff (wie z.B. Trikot).  
 Falten Sie den Stoff diagonal und nähen Sie.  
 Wenn die Nadel nach rechts schwingt, achten Sie darauf,  
 dass die Nadel gerade über die gefaltete Kante hinausgeht.  
 Falten Sie den Stoff nach dem Nähen auseinander und  
 bügeln Sie die Muscheln flach auf eine Seite.

### Point cocotte

- ① Sélecteur de point: G
- ② Pied de biche : Pied Zigzag
- ③ Tension du fil : 6 – 8
- ④ Longueur de point : 2 – 3

Utilisez un tissu léger (du jersey ou du voile, par exemple).  
 Pliez le tissu et piquez dans le biais.  
 Lorsque l'aiguille oscille vers la droite, laissez-la toucher à  
 peine le bord plié du tissu.

### Dekorative Stretchstiche

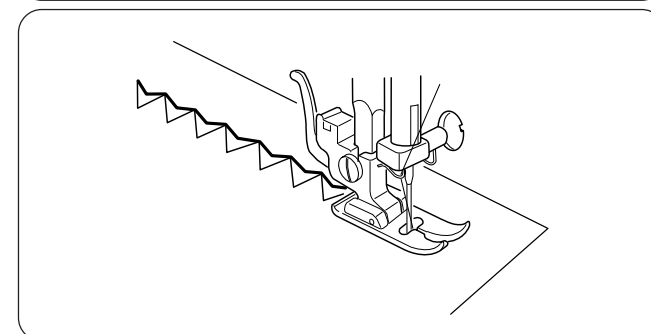
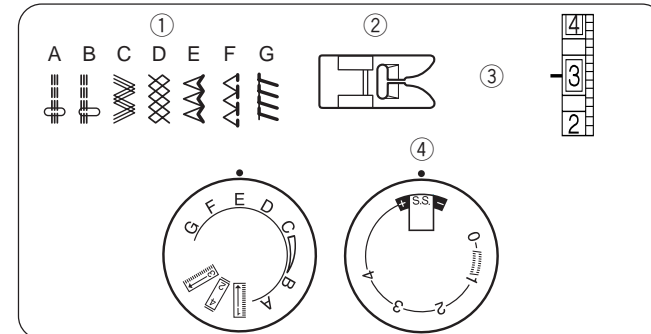
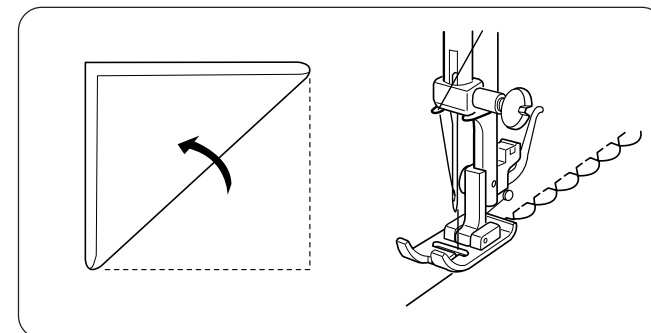
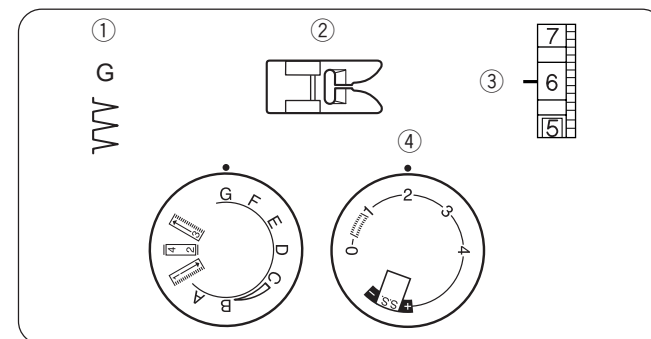
- ① Stichprogramm: A – G
- ② Fuß: Zick-Zack-Fuß
- ③ Obfadenspannung: 1 – 4
- ④ Stichlänge: S.S.

Mit dekorativen Stretchstichen verleihen Sie Ihren Nähteilen  
 einen kreativen, individuellen Touch.  
 Während sich der Stoff beim Nähen von Stretchstoffen  
 rückwärts und vorwärts bewegt, ist er vorsichtig zu führen.

### Points stretch décoratifs

- ① Motif de point: A – G
- ② Pied de biche: Pied Zigzag
- ③ Tension du fil: 1 – 4
- ④ Longueur de point: S.S.

Les motifs extensibles décoratifs sont utilisés pour ajouter  
 une touche créative et personnalisée aux ouvrages.  
 Guidez soigneusement le tissu pendant la couture car il a  
 tendance à glisser d'un côté ou de l'autre.





### **Punto a baste**

- ① Selettore di motivi: G
- ② Piedino: Piedino a zigzag
- ③ Tensione del filo: 6 – 8
- ④ Lunghezza del punto: 2 – 3

Piegare il tessuto in senso diagonale.  
Porre l'angolo piegato lungo la scanalatura del piedino.  
L'ago dovrebbe scendere lungo il bordo del tessuto a destra formando delle baste.

### **Shell Tuck**

- ① Pattern selector: G
- ② Presser foot: Zigzag foot
- ③ Thread tension: 6–8
- ④ Stitch length: 2–3

Place the folded edge along the slot of foot.  
The needle should fall off the edge of the fabric on the right forming a tuck.

### **Motivi a punto elastico**

- ① Selettore di motivi: A – G
- ② Piedino: Piedino a zigzag
- ③ Tensione del filo: 1 – 4
- ④ Lunghezza del punto: S.S.

I punti elastici decorativi sono utilizzati per dare un tocco creativo e personale ai vostri capi.  
Guidate con precisione il tessuto che verrà spostato automaticamente avanti e indietro.

### **Stretch Stitch Patterns**

- ① Pattern selector: A–G
- ② Presser foot: Zigzag foot
- ③ Thread tension: 1–4
- ④ Stitch length: S.S.

If forward and reverse feeds become unbalanced due to the type of fabric, adjust the balance by turning the stitch length dial as follows.

## Smoken

- |                      |               |
|----------------------|---------------|
| ① Stichprogramm:     | D             |
| ② Fuß:               | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Oberfadenspannung: | 1 – 4         |
| ④ Stichlänge:        | S.S.          |

Wählen Sie dazu einen weichen, leichten Stoff wie Batist, Gingham oder Challis aus. Schneiden Sie den Stoff auf die dreifache vorgegebene Breite zu. Stellen Sie die Stichlänge auf "4" und die Fadenspannung auf "1" ein. Nähen Sie gerade Nähte mit 1 cm Abstand auf den zu smokenden Bereich.

Verknoten Sie die Fäden entlang einem Ende. Ziehen Sie vom anderen Ende die Unterfäden, um die Kräuselung gleichmäßig zu verteilen, und sichern Sie die Fäden. Stellen Sie die Fadenspannung wieder auf die ursprüngliche Einstellung zurück. Nähen Sie Zierstichmusterreihen zwischen den gekräuselten Stichen.

Entfernen Sie die gekräuselten Stiche am Ende.

- ① 1 cm

## Applikationen

- |                     |               |
|---------------------|---------------|
| ① Stichprogramm     | C             |
| ② Fuß               | Zick-Zack-Fuß |
| ③ Oberfadenspannung | 1-4           |
| ④ Stichlänge        | 0.5-1         |

Kleben oder bügeln Sie die Applikation auf den Stoff und nähen Sie entlang des Außenrandes, wobei die Nadel an der rechten Seite direkt neben der Applikation in den Stoff sticht.

Wenn Sie die Nährichtung ändern wollen, lassen Sie die Nadel links im Stoff stehen und heben Sie den Fuß an. Drehen Sie den Stoff, wobei Sie die Nadel als Drehpunkt benutzen, und nähen Sie dann weiter.

## Smocks

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| ① Motif de point:    | D           |
| ② Pied-de-biche:     | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil:    | 1 – 4       |
| ④ Longueur de point: | S.S.        |

Choisissez un tissu doux et léger, comme la batiste, le vichy ou le challis. Coupez trois fois plus de tissu que la largeur de l'ouvrage. Augmentez la longueur de point jusqu'à "4" et diminuez la tension du fil à "1". Cousez des rangées de points droits à 1 cm les unes des autres à l'endroit où vous voulez faire les smocks.

Nouez les fils à une extrémité. Depuis l'autre extrémité du tissu, tirez les fils de la canette pour répartir les fronces de façon homogène et arrêtez les fils.

Rétablissez la tension du fil à sa position initiale.

Cousez des rangées de points de smock entre les points de fronçage.

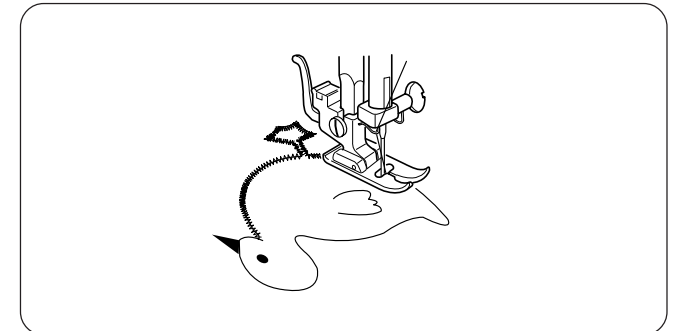
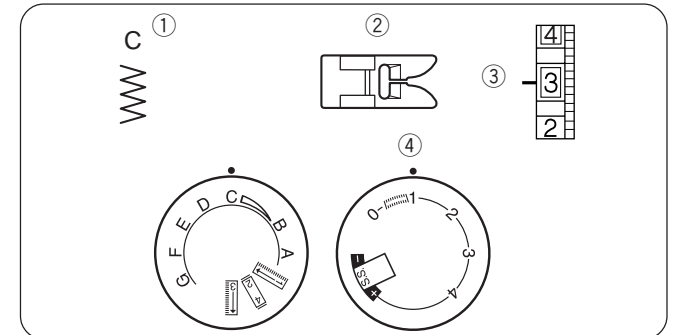
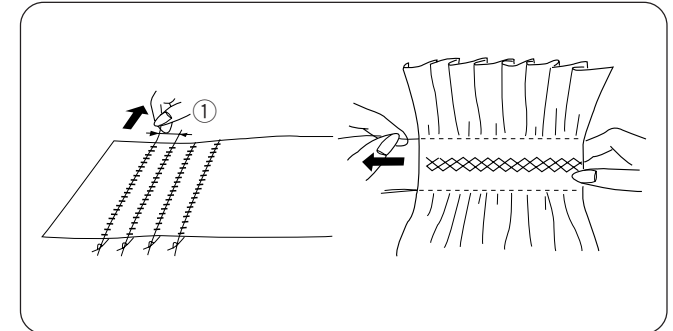
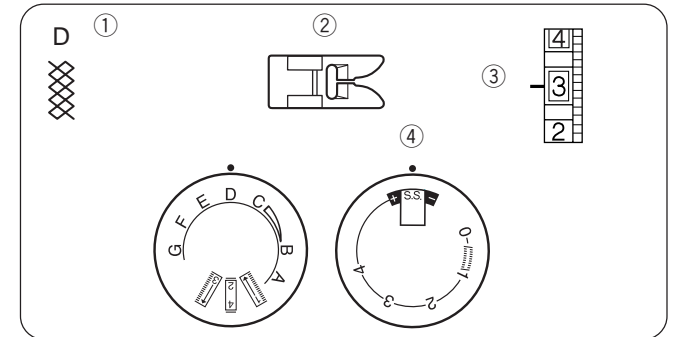
Une fois terminé, retirez les points de fronçage.

- ① 1 cm

## Appliqué

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| ① Sélecteur de point | C           |
| ② Pied de biche      | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil     | 1-4         |
| ④ Longueur de point  | 0.5-1       |

Faufilez ou repassez avec un adhésif à repasser, l'appliqué sur le tissu. Cousez tout autour de l'appliqué en étant certain que l'aiguille tombe sur la lisière extérieur de l'appliqué. En cousant les coins, abaissez l'aiguille dans le tissu à gauche. Levez le pied de biche et pivotez le tissu vers la droite ou la gauche.



### Ricamo a nido d'ape

- ① Selettore di motivi: D
- ② Piedino: Piedino a zigzag
- ③ Tensione del filo: 1 – 4
- ④ Lunghezza del punto: S.S.

Con la lunghezza del punto "4", cucire delle linee distanti 1 cm l'una dall'altra, lungo l'area da ricamare.

Annodare i fili lungo un bordo. Tirare i fili della spoletta e distribuire le increspature uniformemente.

Fissare i fili all'altra estremità.

Cucire il motivo decorativo tra i punti dell'increspatura.

Togliere i punti di increspatura.

- ① 1 cm

### Applicazioni decorative

- ① Selettore di motivi: C
- ② Piedino: Piedino a zigzag
- ③ Tensione del filo: 1 – 4
- ④ Lunghezza del punto: 0,5 – 1

Imbastire (o applicare con ferro da stiro) i pezzi da attaccare alla stoffa. Cucire intorno all'applicazione assicurandosi che l'ago scenda lungo il bordo esterno dell'applicazione.

Quando si cuciono gli angoli, abbassare l'angolo nel tessuto. Sollevare il piedino e ruotare il tessuto a destra o a sinistra.

### Smocking

- ① Pattern selector: D
- ② Presser foot: Zigzag foot
- ③ Thread tension: 1–4
- ④ Stitch length: S.S.

With the stitch length at "4", sew straight stitching lines 3/8" (1 cm) apart, across the area to be smocked.

Knot the threads along one edge. Pull the bobbin threads and distribute the gathers evenly.

Secure the threads at the other end.

Sew the decorative stitch between the gathering stitches.

Pull out the gathering stitches.

- ① 3/8" (1 cm)

### Applique

- ① Pattern selector: C
- ② Presser foot: Zigzag foot
- ③ Thread tension: 1–4
- ④ Stitch length: 0.5–1

Baste (or fuse with iron-on fabric joiner) applique pieces on the fabric. Stitch around the applique making sure the needle falls along the outer edge of the applique. When sewing corners, lower the needle down into the fabric. Raise the presser foot and pivot fabric to the right or left.

## TEIL 4. PFLEGE DER MASCHINE

### Herausnehmen und Zusammensetzen des Greifers



#### VORSICHT:

Schalten Sie den Hauptschalter aus, und/oder ziehen Sie den Netzstecker.

#### Auseinandernehmen des Greifers:

Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, und öffnen Sie dann die Greiferabdeckung. Öffnen Sie den Riegel der Spulenkapsel, und nehmen Sie die Kapsel aus der Maschine.

Drücken Sie die Halter des Greiferrings nach außen, und nehmen Sie den Greiferring heraus.

Nehmen Sie den Greifer heraus.

\* Reinigen Sie den Greifer und die Greiferbahn mit einer Bürste und einem weichen, trockenen Tuch.

- ① Spulenkapsel
- ② Halter des Greiferrings
- ③ Greiferring
- ④ Greifer
- ⑤ Greiferbahn

#### Zusammensetzendes Greifers:

Fassen Sie den Greifer an seinem Mittelstift, und setzen sie ihn vorsichtig wieder so in die Greiferbahn ein, das zusammen mit dem Greiferantriebsteil ein vollständiger Kreis gebildet wird.

Setzen Sie den Greiferring ein, und achten Sie dabei darauf, daß sein unterer Stift in die Kerbe zu sitzen kommt. Verriegeln Sie den Greiferring, indem Sie seine Halter zurück in die ursprüngliche Lage drehen. Setzen Sie zum Schluß die Spulenkapsel ein.

- ⑥ Stift
- ⑦ Kerbe

#### Reinigen des Transporteurs

Entfernen Sie die Nadel und den Nähfuß. Drehen Sie die Befestigungsschrauben der Stichplatte heraus, und entfernen Sie die Stichplatte.

Entfernen Sie mit einer Bürste Staub und Flusen, die sich zwischen den Zähnen des Transporteurs festgesetzt haben. Befestigen Sie dann die Stichplatte wieder.

## SECTION 4. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

### Démontage et Remontage du Crochet de la Navette



#### ATTENTION:

Mettez le commutateur sur arrêt et/ou débranchez la prise de la machine.

#### Pour démonter le crochet de la navette:

Tourner le volant vers soi pour faire remonter complètement la barre d'aiguille et ouvrir le capot du crochet. Retirer le boîtier de canette par son loquet. Ouvrir les loquets de blocage de l'anneau de la cage de la navette vers l'extérieur et retirer l'anneau de la cage de la navette. Ôter le crochet.

\* Nettoyez le crochet de la navette avec une brosse et un linge doux.

- ① Boîtier de canette
- ② Support de bague de la cage à crochet
- ③ Anneau de la cage du crochet
- ④ Crochet
- ⑤ Cage du crochet

#### Pour remonter le crochet de la navette:

Tenir le crochet de la navette par l'axe central et la remettre doucement en place, de façon à ce qu'elle forme un cercle parfait avec le chasse-navette.

Remettre en place l'anneau de retenue, la surface polie tournée vers l'extérieur, en s'assurant que l'ergot du bas s'adapte dans l'encoche du support.

Bloquer l'anneau de retenue en remettant les leviers en place.

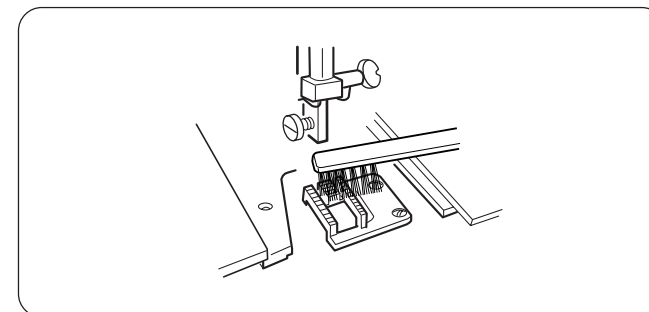
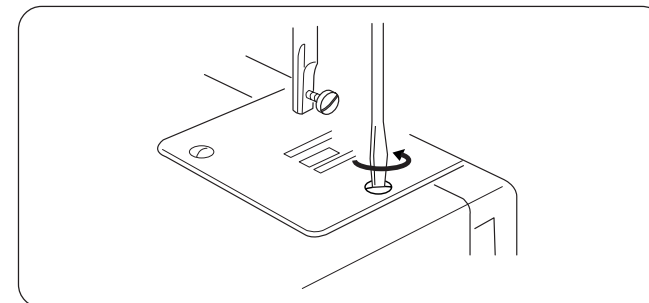
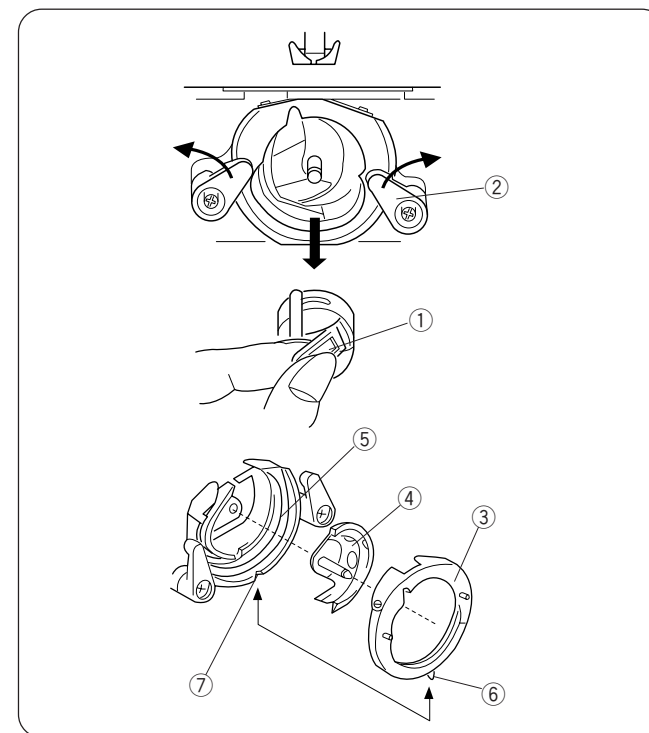
Remettre en place la canette et le boîtier.

- ⑥ Goupille
- ⑦ Encoche

#### Nettoyage des Griffes d'entraînement

Enlever le pied-de-biche et l'aiguille. Desserrer les vis de la plaque à aiguille avec un tournevis et enlever la plaque.

Nettoyer avec une brosse pour débarasser les griffes de la poussière et des débris de fil. Remonter la plaque à aiguille.



## SEZIONE 4. CURA DELLA MACCHINA PER CUCIRE

### Smontaggio e installazione Unità del crochet

#### **ATTENZIONE:**

Spegnere l'interruttore e/o staccare il cordone della macchina.

#### **Per smontare l'unità del crochet:**

Sollevarre l'ago nella sua posizione più elevata e aprire il coperchio del crochet.

Aprire la levetta della capsula della spoletta ed estrarla dalla macchina.

Aprire i supporti dell'anello del crochet ed estrarre l'anello.

Rimuovere il crochet.

\*Pulire l'anello del crochet con uno spazzolino ed un panno morbido asciutto.

- ① Capsula della spoletta
- ② Supporto anello del crochet
- ③ Anello del crochet
- ④ Crochet
- ⑤ Pista del crochet

#### **Per montare l'unità del crochet:**

Tenere fermo il crochet nel perno centrale e inserirlo con cautela nella pista formando un cerchio perfetto con la guida della navetta.

Attaccare l'anello del crochet facendo attenzione che il perno inferiore si fissi nell'incavo.

Bloccare l'anello del crochet ruotando i supporti nella loro posizione di partenza.

Inserire la capsula della spoletta.

- ⑥ Perno
- ⑦ Incavo

#### **Pulizia del congegno trasportatore**

Rimuovere l'ago e il piedino.

Rimuovere la vite di fissaggio della placca dell'ago e togliere la placca dell'ago.

Con uno spazzolino pulire polvere e peluria dai denti del congegno trasportatore.

Installare nuovamente la placca dell'ago.

## SECTION 4. CARE OF YOUR MACHINE

### Dismantling and Assembling Hook Race Unit

#### **CAUTION:**

Turn off the power switch and/or unplug the machine.

#### **To dismantle hook race unit:**

Raise the needle to its highest position and open the hook cover. Open the hinged latch of bobbin case and take it out of the machine.

Open the hook race ring holders and remove the hook race ring. Remove the hook.

\* Clean the hook race with a brush and a soft dry cloth.

- ① Bobbin case
- ② Hook race ring holder
- ③ Hook race ring
- ④ Hook
- ⑤ Hook race

#### **To assemble hook race unit:**

Hold the hook by the center pin and fit it carefully back into the hook race, forming a perfect circle with the shuttle driver.

Attach the hook race ring making sure the bottom pin fits into the notch.

Lock the hook race ring by turning the holders back into position.

Insert the bobbin case.

- ⑥ Pin
- ⑦ Notch

#### **Cleaning the Feed Dog**

Turn off the power switch and/or unplug the machine before cleaning the feed dog.

Remove the needle and the presser foot.

Remove the needle plate set screw and remove the needle plate.

With a brush, clean out any dust and lint clogging the feed dog teeth. Reset the needle plate.

## Nählicht

Das Nählicht sitzt hinter dem Kopfdeckel.  
Ziehen Sie den Stecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie die Glühlampe auswechseln.

Zerlegen Sie die Maschine grundsätzlich nie anders oder weiter als in der Bedienungsanleitung beschrieben.

(A) Zum Entfernen .... Nach links drehen.  
Zum Ersetzen ..... Nach rechts drehen.

(B) Zum Entfernen .... Drücken und nach links drehen.  
Zum Ersetzen ..... Drücken und nach rechts drehen.

### ! **WARNHINWEIS:**

Die Glühlampe kann heiß sein.  
Schützen Sie Ihre Finger.

## Maschine ölen

### ! **VORSICHT:**

Schalten Sie die Maschine aus und/ oder ziehen Sie den Netzstecker.

Ölen Sie mindestens einmal jährlich die angegebenen Punkte. Benutzen Sie Nähmaschinenöl guter Qualität. Ein oder zwei Tropfen Öl sind ausreichend. Entfernen Sie überschüssiges Öl, da der Stoff sonst verschmutzt werden kann.

Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wurde, ölen Sie sie, bevor Sie damit nähen.

### **Schmieren Sie unter der Seitenabdeckung:**

Entfernen Sie die Abdeckung, die Schraube und das Seitenblech. Ölen Sie die auf der Abbildung bezeichnete Stelle.

- ① Schraube
- ② Vordere Abdeckung

### **Greifer ölen:**

Öffnen Sie den Greiferdeckel.

Ölen Sie die auf der Abbildung bezeichneten Stellen.

- ③ Greiferdeckel
- ④ Greifring
- ⑤ Greifer

## Lumière pour la Couture

L'ampoule lumineuse pour la couture est placée à l'arrière du capot frontal.

Coupez la machine avant de changer l'ampoule.

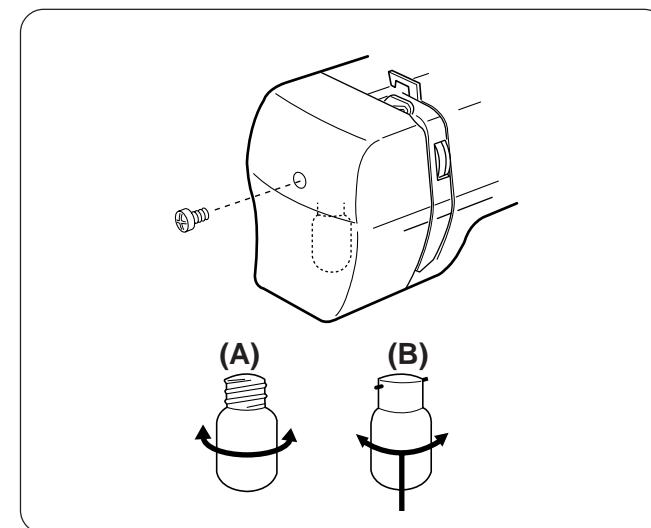
Ne démontez pas la machine selon une méthode autre que celle qui est expliquée dans ce manuel.

(A) Pour enlever ..... tournez vers la gauche.  
Pour remettre .... tournez vers la droite.

(B) Pour enlever ..... poussez vers le haut et à gauche.  
Pour remettre .... poussez vers le haut et à droite.

### ! **AVERTISSEMENT:**

L'ampoule risque d'être TRÈS CHAUDE. Protégez-vous les doigts pour la toucher.



## Graissage de la machine

### ! **ATTENTION:**

Eteignez l'interrupteur d'alimentation ou débranchez la machine.

Appliquez de l'huile sur les points souhaités au moins une fois par année.

Utilisez un type d'huile pour les machines à coudre de bonne qualité. Il suffit d'appliquer un ou deux gouttes d'huile. Enlevez l'huile qui reste, car le tissu risque de se salir. Lorsque la machine n'a pas été utilisée depuis un long temps, il faudra appliquer de l'huile avant la couture.

### **Lubrifiez sous la plaque latérale:**

Enlevez le couvercle, la vis et la plaque latérale.

Appliquez de l'huile sur le point indiqué sur le dessin.

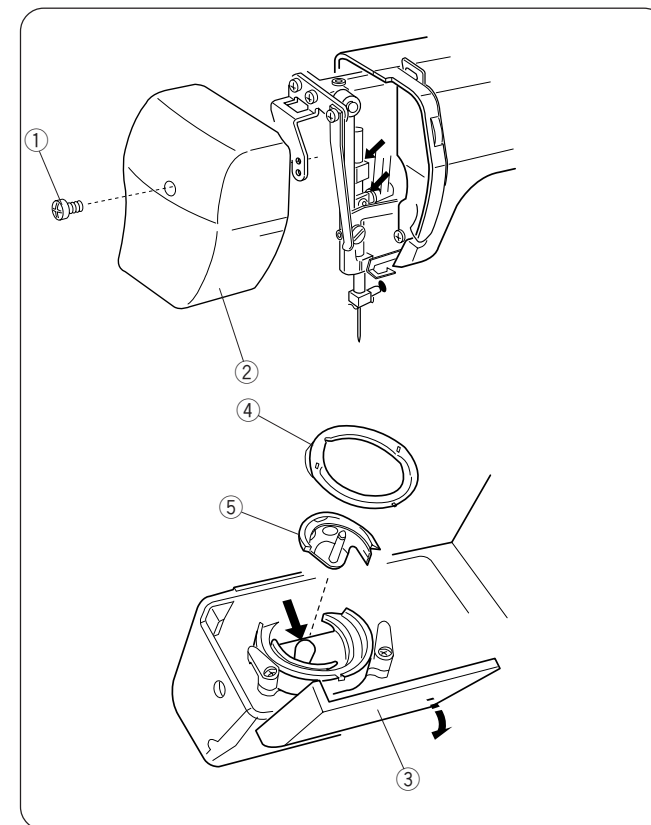
- ① Vis
- ② Couvercle

### **Graissage de la zone de la navette:**

Ouvrez le couvercle de la navette.

Appliquez de l'huile sur les points indiqués sur le dessin.

- ③ Couvercle à crochet
- ④ Anneau de la cage du crochet
- ⑤ Crochet



## Luce per cucire

La luce per cucire si trova dietro il coperchio anteriore.

Per cambiare la lampadina, staccare la piastra anteriore dalla macchina per cucire togliendo la vite di fissaggio.

\* Scollegare l'alimentazione elettrica prima di cambiare la lampadina.

\* Non smontare la macchina diversamente da come illustrato in questo manuale.

(A) Per rimuovere ..... Girare a sinistra.  
Per installare ..... Girare a destra.

(B) Per rimuovere ..... Premere e girare a sinistra.  
Per installare ..... Premere e girare a destra.

### **PRECAUZIONI:**

La lampadina potrebbe essere BOLLENTE. Proteggere le dita quando la si tocca.

## Lubrificazione della macchina da cucire

### **ATTENZIONE:**

Spegnere la macchina da cucire e scollegarla dalla rete elettrica.

Lubrificare i punti indicati almeno una volta l'anno.

Usare olio per macchine da cucire di buona qualità.

Sono sufficienti una o due gocce di olio.

Rimuovere l'olio in eccesso, altrimenti potrebbe macchiare il tessuto.

Se la macchina da cucire è rimasta inutilizzata per un periodo prolungato, lubrificarla prima di iniziare a cucire.

### **Lubrificazione dietro il coperchio anteriore:**

Rimuovere il tappo, la vite e il coperchio anteriore.

Lubrificare il punto indicato nella figura.

- ① Vite
- ② Coperchio anteriore

### **Lubrificazione dell'area del crochet oscillante:**

Aprire il coperchio del crochet.

Lubrificare i punti indicati nella figura.

- ③ Anello del crochet
- ④ Crochet
- ⑤ Coperchio crochet

## Sewing Light

The sewing light is located behind the face plate.

To change the bulb, take the face plate off the sewing machine by removing the setscrew.

\* Unplug the power supply before changing the bulb.

\* Do not dismantle the machine other than explained in this manual.

(A) To remove: ..... Turn to the left.  
To replace: ..... Turn to the right.

(B) To remove: ..... Push and twist to the left.  
To replace: ..... Push and twist to the right.

### **WARNING:**

The bulb may be HOT. Protect your fingers when handle it.

## Oil the Machine

### **CAUTION:**

Turn off the power switch and/or unplug the machine before oil the machine.

Oil the points as shown at least once a year.

Use good quality sewing machine oil.

One or two drops of oil is sufficient.

Remove excess oil, otherwise it may stain fabric.

In case machine is not used for an extended time, oil it before sewing.

### **Oil behind the face plate:**

Remove the screw and face plate.

Oil the point as indicated in the illustration.

- ① Screw
- ② Face plate

### **Oil behind the shuttle hook area:**

Open the hook cover.

Remove the hook race ring and hook.

Oil the point as indicated in the illustration.

- ③ Hook cover
- ④ Hook race ring
- ⑤ Hook

## Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
<b>Der Oberfaden reißt.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Oberfaden ist nicht korrekt eingefädelt.</li> <li>2. Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch.</li> <li>3. Die Nadel ist verbogen oder stumpf.</li> <li>4. Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt.</li> <li>5. Sie haben den Stoff nach der Beendigung des Nähens nicht nach hinten gezogen.</li> <li>6. Das Garn ist zu fein oder zu stark für die Nadel.</li> </ol>	<p>Siehe Seite 22 Siehe Seite 26 Siehe Seite 16 Siehe Seite 16</p> <p>Siehe Seite 32 Siehe Seite 16</p>
<b>Der Unterfaden reißt.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Unterfaden ist nicht korrekt in die Spulenkapsel eingefädelt.</li> <li>2. In der Spulenkapsel hat sich Fadenstaub angesammelt.</li> <li>3. Die Spulenkapsel ist beschädigt und dreht sich nicht mehr leicht.</li> </ol>	<p>Siehe Seite 20</p> <p>Spulenkapsel reinigen. Spulenkapsel erneuern.</p>
<b>Die Nadel bricht.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt.</li> <li>2. Die Nadel ist verbogen oder stumpf.</li> <li>3. Die Nadelklemmschraube ist locker.</li> <li>4. Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch.</li> <li>5. Sie haben den Stoff nach der Beendigung des Nähens nicht nach hinten gezogen.</li> <li>6. Die Nadel ist zu fein für die verarbeitete Stoffart.</li> <li>7. Sie haben die Stichmuster-Einstellscheibe verstellt, während die Nadel sich im Stoff befand.</li> </ol>	<p>Siehe Seite 16 Siehe Seite 16 Siehe Seite 16 Siehe Seite 26 Siehe Seite 32</p> <p>Siehe Seite 16 Siehe Seite 28</p>
<b>Ausgelassene Stiche.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt.</li> <li>2. Die Nadel ist verbogen oder stumpf.</li> <li>3. Die Nadel und/oder das Garn sind für die verarbeitete Stoffart nicht geeignet.</li> <li>4. Es wird beim Nähen von elastischen, sehr feinen oder synthetischen Stoffen keine Nadel mit blauer Spitze (Stretchnadel) verwendet.</li> <li>5. Der Oberfaden ist nicht korrekt eingefädelt.</li> </ol>	<p>Siehe Seite 16 Siehe Seite 16 Siehe Seite 16</p> <p>Siehe Seite 16</p> <p>Siehe Seite 22</p>
<b>Naht wirft Falten.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch.</li> <li>2. Die Maschine ist nicht korrekt eingefädelt.</li> <li>3. Die Nadel ist zu dick für die verarbeitete Stoffart.</li> <li>4. Die Stiche sind zu grob für die verarbeitete Stoffart.</li> </ol> <p>* Legen Sie beim Nähen sehr leichter Stoffe ein Blatt Papier mit unter.</p>	<p>Siehe Seite 26 Siehe Seite 22 Siehe Seite 16</p> <p>Mit engeren Stichen nähen</p>
<b>Es bilden sich Fadenschlingen auf der Unterseite.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Spannung des Oberfadens ist zu gering.</li> <li>2. Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.</li> </ol>	<p>Siehe Seite 26</p> <p>Siehe Seite 16</p>
<b>Der Stoff wird nicht gleichmäßig transportiert.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zwischen den Zähnen des Transporteurs hat sich Nähstaub abgesetzt.</li> <li>2. Die Stiche sind zu eng.</li> </ol>	<p>Siehe Seite 52</p> <p>Mit größeren Stichen nähen.</p>
<b>Die Maschine arbeitet nicht.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Netzstecker ist nicht eingesteckt.</li> <li>2. Ein Faden hat den Greifer verklemt.</li> </ol>	<p>Siehe Seite 12 Siehe Seite 52</p>
<b>Die Maschine läuft nicht weich und ist laut.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Im Greifermechanismus haben sich Fäden verwickelt.</li> <li>2. Zwischen den Zähnen des Transporteurs haben sich Stoffflusen angesammelt.</li> </ol>	<p>Siehe Seite 52</p> <p>Siehe Seite 52</p>

## En cas de difficulté

Condition	Cause	Référence
<b>Le fil de l'aiguille se rompt</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le fil de l'aiguille n'est pas enfilé correctement</li> <li>2. La tension du fil de l'aiguille est trop forte.</li> <li>3. L'aiguille est émoussée ou tordue.</li> <li>4. L'aiguille n'est pas insérée correctement.</li> <li>5. Le tissu n'a pas été tiré vers l'arrière quand la couture est terminée.</li> <li>6. Le fil est trop gros ou trop fin pour l'aiguille.</li> </ol>	<p>Voir Page 22 Voir Page 26 Voir Page 16 Voir Page 16 Voir Page 32 Voir Page 16</p>
<b>Le fil de la canette se rompt</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le fil de la canette n'est pas enfilé correctement dans le boîtier de la canette.</li> <li>2. La charpie s'est accumulée dans le boîtier de la canette.</li> <li>3. La canette est endommagée et ne tourne pas bien.</li> </ol>	<p>Voir Page 20</p> <p>Nettoyez le boîtier de canette. Echangez la bobine</p>
<b>L'aiguille se rompt Points sautés</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aiguille n'est pas installée correctement.</li> <li>2. L'aiguille est émoussée ou tordue.</li> <li>3. La vis de la patte d'attache de l'aiguille est desserrée.</li> <li>4. La tension du fil de l'aiguille est trop forte.</li> <li>5. Le tissu n'a pas été tiré vers l'arrière quand la couture est terminée.</li> <li>6. L'aiguille est trop fine pour le genre de tissu cousu.</li> <li>7. Le bouton pour point-motif a été tourné ou le courant domestique a été branché, quand l'aiguille était dans le tissu.</li> </ol>	<p>Voir Page 16 Voir Page 16 Voir Page 16 Voir Page 26 Voir Page 32 Voir Page 16 Voir Page 28</p>
<b>La couture se fronce</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aiguille n'est pas installée correctement.</li> <li>2. L'aiguille est émoussée ou tordue.</li> <li>3. L'aiguille ou les fils ne sont pas convenables pour le tissu cousu.</li> <li>4. Une aiguille à "POINTE BLEUE" n'est pas utilisée pour coudre les tissus extensibles, très fins et synthétiques.</li> <li>5. Le fil de l'aiguille n'est pas enfilé correctement.</li> </ol>	<p>Voir Page 16 Voir Page 16 Voir Page 16 Voir Page 16</p> <p>Voir Page 22</p>
<b>Les points forment des boucles au-dessous de la couture</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La tension du fil de l'aiguille est trop forte.</li> <li>2. La machine n'est pas enfilée correctement.</li> <li>3. L'aiguille est trop grosse pour le tissu cousu.</li> <li>4. Les points sont trop gros pour le tissu cousu.</li> </ol> <p>* En cousant des tissus très légers, placez une feuille de papier en dessous du tissu cousu.</p>	<p>Voir Page 26 Voir Page 22 Voir Page 16</p> <p>Faites les points plus serrés.</p>
<b>Le tissu n'avance pas régulièrement.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La tension du fil de l'aiguille est trop lâche.</li> <li>2. L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le fil.</li> </ol>	<p>Voir Page 26 Voir Page 16</p>
<b>La machine ne fonctionne pas</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les griffes d'entraînement sont remplies de charpie.</li> <li>2. Les points sont trop serrés.</li> </ol>	<p>Voir Page 52</p> <p>Faites les points plus longs.</p>
<b>La machine ne marche pas bien et est bruyante.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La machine n'a pas été branchée.</li> <li>2. Des fils sont pris dans le mécanisme de la navette.</li> </ol>	<p>Voir Page 12 Voir Page 52</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Des fils sont pris dans le mécanisme de la navette.</li> <li>2. Les griffes d'entraînement sont remplies de charpie.</li> </ol>	<p>Voir Page 52 Voir Page 52</p>



## Ricerca guasti e difetti

Condizione	Causa	Riferimento
<b>Il filo dell'ago si spezza.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filo dell'ago non è infilato correttamente.</li> <li>2. La tensione del filo dell'ago è eccessiva.</li> <li>3. L'ago è piegato o spuntato.</li> <li>4. L'ago non è inserito correttamente.</li> <li>5. Il tessuto non è stato tirato verso la parte posteriore al termine della cucitura.</li> <li>6. Il filo è troppo spesso o troppo fine per l'ago.</li> </ol>	<p>Vedere pagina 23                      Vedere pagina 27                      Vedere pagina 17                      Vedere pagina 17</p> <p>Vedere pagina 33                      Vedere pagina 17</p>
<b>Il filo della spolina si spezza.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filo della spolina non è infilato correttamente nella capsula.</li> <li>2. Si sono accumulati residui di filo nella capsula della spolina.</li> <li>3. La spolina è danneggiata e non ruota regolarmente.</li> </ol>	<p>Vedere pagina 21                      Pulire la capsula della spolina.                      Sostituire la spolina.</p>
<b>L'ago si spezza.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'ago non è inserito correttamente.</li> <li>2. L'ago è piegato o spuntato.</li> <li>3. La vite del morsetto dell'ago è allentata.</li> <li>4. La tensione del filo dell'ago è eccessiva.</li> <li>5. Il tessuto non è stato tirato verso la parte posteriore al termine della cucitura.</li> <li>6. L'ago è troppo sottile per il tessuto.</li> <li>7. La manopola di selezione dei punti è stata ruotata mentre l'ago era inserito nel tessuto.</li> </ol>	<p>Vedere pagina 17                      Vedere pagina 17                      Vedere pagina 17                      Vedere pagina 27                      Vedere pagina 33</p> <p>Vedere pagina 17</p> <p>Vedere pagina 29</p>
<b>Punti saltati.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'ago non è inserito correttamente.</li> <li>2. L'ago è piegato o spuntato.</li> <li>3. L'ago e/o i fili non sono idonei per la lavorazione scelta.</li> <li>4. Non si sta usando un ago con la punta sferica per cucire tessuti elasticizzati, tessuti molto fini e sintetici.</li> <li>5. Il filo dell'ago non è infilato correttamente.</li> </ol>	<p>Vedere pagina 17                      Vedere pagina 17                      Vedere pagina 17</p> <p>Vedere pagina 17                      Vedere pagina 23</p>
<b>Cucitura arricciata .</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filo dell'ago è troppo teso.</li> <li>2. L'infilatura non è eseguita correttamente.</li> <li>3. L'ago è troppo spesso per il tessuto.</li> <li>4. I punti sono troppo lunghi per il tessuto.</li> </ol> <p>* Durante la cucitura di tessuti molto leggeri, posizionare un foglio di carta sotto il tessuto.</p>	<p>Vedere pagina 27                      Vedere pagina 23                      Vedere pagina 17</p> <p>Impostare punti più corti.</p>
<b>I punti formano delle gugliate sul rovescio.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La tensione del filo dell'ago è insufficiente.</li> <li>2. L'ago è troppo spesso o troppo sottile per il filo.</li> </ol>	<p>Vedere pagina 27                      Vedere pagina 13</p>
<b>Il tessuto non scorre uniformemente.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il trasportatore è sporco di residui di filo.</li> <li>2. I punti sono troppo corti.</li> </ol>	<p>Vedere pagina 53                      Impostare punti più lunghi.</p>
<b>La macchina per cucire non funziona.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La macchina per cucire non è collegata alla rete elettrica.</li> <li>2. Il filo è rimasto intrappolato nel crochet.</li> </ol>	<p>Vedere pagina 13                      Vedere pagina 53</p>
<b>La macchina per cucire non funziona regolarmente ed è rumorosa.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filo è rimasto intrappolato nel supporto del crochet.</li> <li>2. Il trasportatore è sporco di residui di filo.</li> </ol>	<p>Vedere pagina 53                      Vedere pagina 53</p>

## Troubleshooting

Condition	Cause	Reference
<b>The needle thread breaks.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The needle thread is not threaded properly.</li> <li>2. The needle thread tension is too tight.</li> <li>3. The needle is bent or blunt.</li> <li>4. The needle is incorrectly inserted.</li> <li>5. The fabric is not being drawn to the back when sewing is finished.</li> <li>6. The thread is either too heavy or too fine for the needle.</li> </ol>	<p>See Page 23                      See Page 27                      See Page 17                      See Page 17                      See Page 33                      See Page 17</p>
<b>The bobbin thread breaks.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The bobbin thread is not threaded properly in the bobbin case.</li> <li>2. Lint has collected in the bobbin case.</li> <li>3. The bobbin is damaged and doesn't turn smoothly.</li> </ol>	<p>See Page 21                      Clean the bobbin case.                      Exchange bobbin.</p>
<b>The needle breaks.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The needle is incorrectly inserted.</li> <li>2. The needle is bent or blunt.</li> <li>3. The needle clamp screw is loose.</li> <li>4. The tension of the needle thread is too tight.</li> <li>5. The fabric is not drawn to the back when sewing is finished.</li> <li>6. The needle is too fine for the fabric being sewn.</li> <li>7. The pattern selector dial had been turned while the needle was in the material.</li> </ol>	<p>See Page 17                      See Page 17                      See Page 17                      See Page 27                      See Page 33                      See Page 17                      See Page 29</p>
<b>Skipped stitches</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The needle is incorrectly inserted.</li> <li>2. The needle is bent or blunt.</li> <li>3. The needle and/or threads are not suitable for the work being sewn.</li> <li>4. A BLUE TIPPED needle is not being used for sewing stretch, very fine fabrics and synthetics.</li> <li>5. The needle thread is not threaded properly.</li> </ol>	<p>See Page 17                      See Page 17</p> <p>See Page 17</p> <p>See Page 17                      See Page 23</p>
<b>Seam puckering</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The needle thread tension is too tight.</li> <li>2. The machine is not threaded correctly.</li> <li>3. The needle is too heavy for the fabric being sewn.</li> <li>4. The stitches are too coarse for the fabric being new line sewn.</li> </ol> <p>* When sewing extremely light weight materials, place a sheet of paper underneath the fabric.</p>	<p>See Page 27                      See Page 23                      See Page 17</p> <p>Make the stitches denser.</p>
<b>Stitches form loops below the work</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The needle thread tension is too loose.</li> <li>2. The needle is either too heavy or too fine for the thread.</li> </ol>	<p>See Page 27                      See Page 17</p>
<b>The cloth is not feeding smoothly.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The feed dog is packed with lint.</li> <li>2. The stitches are too fine.</li> </ol>	<p>See Page 53                      Make the stitches coarser.</p>
<b>The machine does not work.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The machine is not plugged in.</li> <li>2. Thread is caught in the hook race.</li> </ol>	<p>See Page 13                      See Page 53</p>
<b>The machine does not run smoothly and is noisy.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Threads have been caught in hook mechanism.</li> <li>2. The feed dog is packed with lint.</li> </ol>	<p>See Page 53                      See Page 53</p>